

gorenje



TGRK 80-120 D/L

	Navodila za uporabo	4
	Instructions for Use	10
	Gebrauchsanweisung	16
	Upute za upotrebu	22
	Uputstva za upotrebu	28
	Udhëzime për përdorim	34
	Упатства за употреба	40
	Инструкция за употреба	46

OPOZORILA!

- ⚠️ Aparat lahko uporabljajo otroci stari 8 let in starejši in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj oz. znanjem če so pod nadzorom ali poučeni glede uporabe aparata na varen način in da razumejo možne nevarnosti.**
- ⚠️ Otroci se ne smejo igrati z aparatom.**
- ⚠️ Čiščenja in vzdrževanja aparata ne smejo izvajati otroci brez nadzora.**
- ⚠️ Instalacija mora biti izvedena v skladu z veljavnimi predpisi po navodilih proizvajalca. Izvesti jo mora strokovno usposobljen monter.**
- ⚠️ Pri zaprtem, tlačnem sistemu priključitve morate na dotočno cev grelnika vode obvezno vgraditi varnostni ventil z nazivnim tlakom 0,6 MPa (6 bar), ki preprečuje zvišanje tlaka v kotlu za več kot 0,1 MPa (1 bar) nad nazivnim.**
- ⚠️ Voda lahko kaplja iz odtočne odprtine varnostnega ventila zato mora biti odtočna odprtina odprta na atmosferski tlak.**
- ⚠️ Izpust varnostnega ventila mora biti nameščen v smeri navzdol in v območju, kjer ne zamrzuje.**
- ⚠️ Za pravilno delovanje varnostnega ventila morate sami izvajati redne kontrole da se odstrani vodni kamen in da se preveri, da varnostni ventil ni blokiran.**
- ⚠️ Med grelnik vode in varnostni ventil ne smete vgraditi zapornega ventila, ker bi s tem delovanje varnostnega ventila onemogočili!**
- ⚠️ Pred električno priključitvijo morate grelnik obvezno najprej napolniti z vodo!**
- ⚠️ Voda iz grelnika se izprazni skozi dotočno cev kotla. V ta namen je priporočljivo med varnostni ventil in dotočno cev namestiti poseben člen ali izpustni ventil.**
- ⚠️ Prosimo Vas, da morebitnih okvar na grelniku ne popravljate sami, ampak o njih obvestite najbližjo pooblaščeno servisno službo.**

Cenjeni kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup našega izdelka.

PROSIMO, DA PRED VGRADNJO IN PRVO UPORABO GRELNIKA VODE SKRBNO PREBERETE NAVODILA.

Grelnik je izdelan v skladu z veljavnimi standardi in uradno preizkušen, zanj pa sta bila izdana tudi varnostni certifikat in certifikat o elektromagnetni kompatibilnosti. Njegove osnovne tehnične lastnosti so navedene na napisni tablici, nalepljeni med priključnima cevema. Grelnik sme priključiti na vodovodno in električno omrežje le za to usposobljen strokovnjak. Posege v njegovo notranjost zaradi popravila, odstranitve vodnega kamna ter preverjanja ali zamenjave protikorozjske zaščitne anode lahko opravi samo pooblaščena servisna služba.

VGRADITEV

Grelnik vgradite čim bližje odjemnim mestom. Če boste grelnik vgradili v prostor, kjer se nahaja kopalna kad ali prha, je potrebno obvezno upoštevati zahteve standarda IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Na steno ga pritrdite s stenskima vijakoma nominalnega premra minimalno 8 mm. Steno s slabo nosilnostjo morate na mestu, kamor ga boste obesili, primerno ojačiti. Grelnik smete pritrditi na steno samo pokončno.

TEHNIČNE LASTNOSTI APARATA

Tip	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Prostornina [l]	78	97	117
Nazivni tlak [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Masa / napolnjen z vodo [kg]	32/110	38/135	42/159
Protikorozjska zaščita kotla	Emajlirano / Mg anoda		
Priključna moč [W]		2000	
Napetost [V~]		230	
Razred zaščite		I	
Stopnja zaščite		IP23	
Priključek za povratni vod	G 3/4		
Čas segrevanja do 65 °C ¹⁾ [h]	2 ³⁵	3 ¹⁰	3 ⁵⁰
Količina mešane vode pri 40 °C [l]	140	195	230
Energijska poraba ²⁾ [kWh/24h]	1,85	2,20	2,60

1) Čas segrevanja celotne prostornine grelnika z električnim grecem pri vstopni temperaturi hladne vode iz vodovoda 10 °C.

2) Energijska poraba pri vzdrževanju stalne temperature vode v grelniku 65 °C in pri temperaturi okolice 20 °C, merjeno po EN 60379.

TEHNIČNE LASTNOSTI PRENOSNIKA TOPLOTE

Tip	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Nazivni tlak [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Ogrevana površina PT [m ²]	0,24		0,4
Volumen PT [l]	0,72		1,86
Grelna moč PT [kW]	4,15 ³⁾ 5,35 ⁵⁾		6,65 ⁴⁾ 10,55 ⁶⁾
Temperatura grelnega medija v PT [°C]		5 do 85	

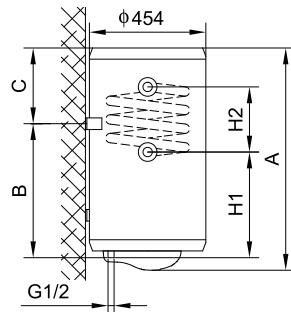
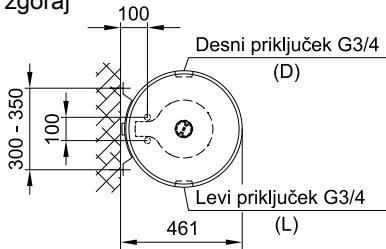
PT - prenosnik topote

3) Ø 50-70 °C, 105 l/h; 4) Ø 50-70 °C, 167 l/h; 5) Ø 60-80 °C, 134 l/h; 6) Ø 60-80 °C, 265 l/h

	A	B	C	H1	H2
TGRK 80 D/L	775	565	190	355	200
TGRK 100 D/L	935	715	200	375	340
TGRK 120 D/L	1090	865	205	530	340

Priklučne in montažne
mere grelnika [mm]

Pogled od zgoraj



PRIKLJUČITEV NA VODOVODNO OMREŽJE

Dovod in odvod vode sta na cevah grelnika barvno označena. Dovod hladne vode je označen modro, odvod tople vode pa rdeče.

Grelnik lahko priključite na vodovodno omrežje na dva načina. Zaprti, tlačni sistem priključitve omogoča odjem vode na več odjemnih mestih, odprtji, netlačni sistem pa dovoljuje samo eno odjemno mesto. Glede na izbrani sistem priključitve morate vgraditi ustrezne mešalne baterije.

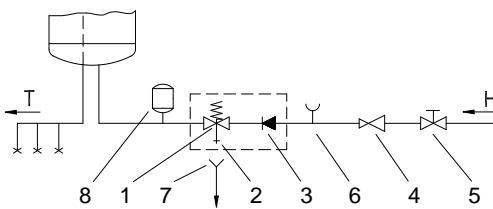
Pri odprttem, netlačnem sistemu je treba pred grelnik vgraditi nepovratni ventil, ki preprečuje iztekanje vode iz kotla, če v omrežju zmanjka vode. Pri tem sistemu priključitve morate uporabiti pretočno mešalno baterijo. V grelniku se zaradi segrevanja prostornina vode povečuje, to pa povzroči kapljanje iz cevi mešalne baterije. Z močnim zategovanjem ročaja na mešalni bateriji kapljanja vode ne morete preprečiti, temveč lahko baterijo le pokvarite.

Pri zaprtem, tlačnem sistemu priključitve morate na odjemnih mestih uporabiti tlačne mešalne baterije. Na dotočno cev je zaradi varnosti delovanja obvezno treba vgraditi varnostni ventil ali varnostno grupo, ki preprečuje zvišanje tlaka v kotlu za več kot 0,1 MPa (1 bar) nad nominalnim. Izločna odprtina na varnostnem ventili mora imeti obvezno izhod na atmosferski tlak. Pri segrevanju vode v grelniku se tlak vode v kotlu zvišuje do meje, ki je nastavljena v varnostnem ventili. Ker je vračanje vode nazaj v vodovodno omrežje preprečeno, lahko pride do kapljanja vode iz odtočne odprtine varnostnega ventila. Kapljajočo vodo lahko speljete v odtok preko lovilnega nastavka, ki ga namestite pod varnostni ventil. Odtočna cev nameščena pod izpustom varnostnega ventila mora biti nameščena v smeri naravnost navzdol in v okolju, kjer ne zmrzuje.

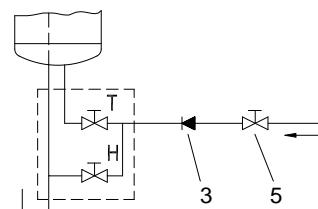
V primeru, da že izvedena inštalacija ne omogoča, da bi kapljajočo vodo iz varnostnega ventila speljali v odtok, se lahko kapljaju izognete z vgradnjo ekspanzijske posode volumna 3 l na dotočni cevi grelnika.

Za pravilno delovanje varnostnega ventila morate sami periodično izvajati kontrole, da se odstrani vodni kamen in da se preveri, da varnostni ventil ni blokiran. Ob preverjanju morate s premikom ročke ali odvijtem matice ventila (odvisno od tipa

ventila) odpreti iztok iz varnostnega ventila. Pri tem mora priteči skozi iztočno šobo ventila voda, kar je znak, da je ventil brezhiben.



Zaprti (tlačni) sistem



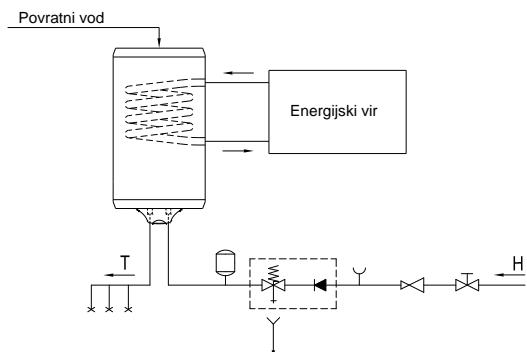
Odparti (netlačni) sistem

Legenda:

- 1 - Varnostni ventil
- 2 - Preizkusni ventil
- 3 - Nepovratni ventil
- 4 - Redukcijski ventil tlaka
- 5 - Zaporni ventil
- 6 - Preizkusni nastavek
- 7 - Lijak s priključkom na odtok
- 8 - Ekspanzijska posoda

H - Hladna voda

T - Topla voda



Med grelnik in varnostni ventil ne smete vgraditi zapornega ventila, ker bi s tem delovanje varnostnega ventila onemogočili.

Grelnik lahko priključite na hišno vodovodno omrežje brez reduksijskega ventila, če je tlak v omrežju nižji od nazivnega tlaka. Če tlak v omrežju presega nazivni tlak, morate obvezno vgraditi reduksijski ventil.

Pred električno priključitvijo morate grelnik obvezno najprej napolniti z vodo. Pri prvi polniti odprete ročico za toplo vodo na mešalni bateriji. Grelnik je napoljen, ko voda priteče skozi izlivno cev mešalne baterije.

Kombinirani grelnik vode TGRK ima dodatno vgrajen še cevni prenosnik topote za segrevanje sanitarne vode z drugimi energetskimi viri (npr. centralno ogrevanje, sončni kolektor ali topotna črpalka). Sistema ogrevanja z električnim grelom in s prenosnikom topote lahko delujejo sočasno ali posamezno. Kombinirani grelnik vode priključite na vodovodno omrežje, poleg tega pa ga priključite še na dodatni energijski vir. Vstop gelnega medija v prenosnik topote je označen rdeče, izstop pa modro.

OPOZORILO: Pri padcu temperature dodatnega vira ogrevanja in pri omogočeni cirkulaciji vode skozi prenosnik topote, lahko pride do nenadzorovanega odvzema topote iz gelnika vode. Ob priključitvi na druge vire ogrevanja je potrebno poskrbeti za pravilno izvedbo temperaturne regulacije dodatnega vira. Temperaturno tipalo regulacije ne smete vstaviti čez razbremenilec priključne vrvce.

Grelnik TGRK lahko vežete tudi na cirkulacijski vod tople vode. Cirkulacijski vod tople vode omogoča, da je na vseh odjemnih mestih hkrati topla voda vedno takoj na voljo. Povratni vod tople vode namestite na priključek na zgornji strani grelnika. Pred priključitvijo morate odstraniti plastični pokrovček in odviti tesnilni čep na zgornji strani grelnika. Elemente povratnega voda lahko dodatno nabavite pri pooblaščenih serviserjih naših izdelkov.

OPOZORILO: Povratni vod tople vode namestite pred polnjenjem grelnika z vodo. Uporaba cirkulacijskega voda privede do dodatnih toplotnih izgub v grelniku vode.

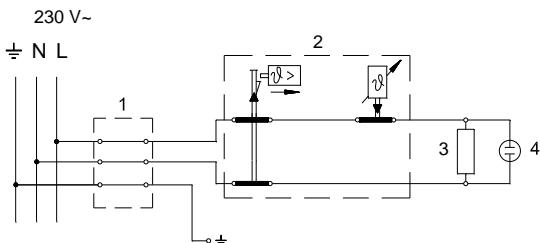
PRIKLJUČITEV NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

Pred priključitvijo v električno omrežje je potrebno v grelnik vgraditi priključno vrvico minimalnega preseka vsaj $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$). Da to lahko storite, morate z grelnika odviti zaščitni pokrov.

Priključitev grelnika na električno omrežje mora potekati v skladu s standardi za električne napeljave. Med grelnikom vode in trajno inštalacijo mora biti vgrajena priprava za ločitev vseh polov od električnega omrežja v skladu z nacionalnimi inštalacijskimi predpisi.

Legenda:

- 1 - Priključna sponka
- 2 - Termostat in dvopolna toplotna varovalka
- 3 - Grelo
- 4 - Kontrolna svetilka
- L - Fazni vodnik
- N - Nevtralni vodnik
- – Zaščitni vodnik



Shema električne vezave

OPOZORILO: Pred vsakim posegom v njegovo notranjost morate grelnik obvezno izklučiti iz električnega omrežja!

UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Po priključitvi na vodovodno in električno omrežje je grelnik pripravljen za uporabo. Z vrtenjem gumba na termostatu, ki je na spodnji strani zaščitnega pokrova, izbirate želeno temperaturo vode med 25°C in 65°C . Priporočamo nastavitev gumba na položaj "eco". Takšna nastavitev je najbolj varčna; pri njej bo temperatura vode približno 55°C , izločanje vodnega kamna in toplotna izguba pa bosta manjša kot pri nastavitev na višjo temperaturo. Med delovanjem električnega grela se lahko sliši šum v grelniku. Delovanje električnega grela pokaže kontrolna svetilka. Grelnik ima na sprednji strani bimetralni termometer, ki se odkloni v smeri urnega kazalca, kadar je v njem prisotna topla voda. Če grelnika ne mislite uporabljati dalj časa, zavarujete njegovo vsebino pred zmrznitvijo na ta način, da elektrike ne izklopite, gumb termostata pa nastavite na položaj **. Pri tej nastavitev bo grelnik vzdrževal

temperaturo vode približno na 10 °C. Če boste grelnik iz električnega omrežja izklopili, morate ob nevarnosti zamrznitve vodo iz njega iztočiti. Voda iz grelnika se izprazni skozi dotočno cev grelnika. V ta namen je priporočljivo ob vgradnji med varnostni ventil in dotočno cev namestiti poseben fitting (T-člen) ali izpustni ventil. Grelnik lahko izpraznitve tudi neposredno skozi varnostni ventil s pomikom ročice oziroma s pomikom vrtljive kapice v položaj kot pri preverjanju delovanja. **Pred praznjenjem je grelnik potrebno izključiti iz električnega omrežja, zapreti dovod hladne vode v grelnik in nato odpreti ročico za toplo vodo na priključeni mešalni bateriji.** Po izpraznitvi vode skozi dotočno cev, v grelniku ostane manjša količina vode, ki izteče skozi odprtino grelne prirobnice ob odstranitvi grelne prirobnice.

Zunanjost grelnika čistite z blago raztopino pralnega praška. Ne uporabljajte razredčil in grobih čistilnih sredstev.

Z rednimi servisnimi pregledi boste zagotovili brezhibno delovanje in dolgo življenjsko dobo grelnika. Garancija za prerjanje kotla velja le, če ste izvajali predpisane redne preglede izrabljenosti zaščitne anode. Obdobje, med posameznimi rednimi pregledi, ne sme biti daljše od 36 mesecev. Pregledi morajo biti izvedeni s strani pooblaščenega serviserja, ki Vam pregled evidentira na garancijskem listu proizvoda. Ob pregledu preveri izrabljenost protikorozjske zaščitne anode in po potrebi očisti vodni kamen, ki se glede na kakovost, količino in temperaturo porabljene vode nabere v notranjosti grelnika. Servisna služba vam bo po pregledu grelnika glede na ugotovljeno stanje priporočila tudi datum naslednje kontrole.

Prosimo Vas, da morebitnih okvar na grelniku ne popravljate sami, ampak o njih obvestite najbližjo pooblaščeno servisno službo.

WARNINGS!

- ⚠ The appliance may be used by children older than 8 years old, elderly persons and persons with physical, sensory or mental disabilities or lacking experience and knowledge, if they are under supervision or taught about safe use of the appliance and if they are aware of the potential dangers.**
- ⚠ Children should not play with the appliance.**
- ⚠ Children should not clean or maintain the appliance without supervision.**
- ⚠ The installation should be performed in accordance with the valid regulations and the instructions of the manufacturer. It should be performed by a professionally trained installation expert.**
- ⚠ In a closed, pressurised system of installation, it is obligatory to install a safety valve with a rated pressure of 0.6 MPa (6 bar), which prevents the elevation of pressure in the boiler by more than 0.1 MPa (1 bar) above the rated pressure.**
- ⚠ Water may drip from the outlet opening of the safety valve, so the outlet opening should be set to atmospheric pressure.**
- ⚠ The outlet of the safety valve should be installed facing downwards and in a non-freezing area.**
- ⚠ To ensure proper functioning of the safety valve, the user should perform regular controls to remove limescale and make sure the safety valve is not blocked.**
- ⚠ Do not install a stop valve between the water heater and the safety valve, because it will impair the functioning of the safety valve!**
- ⚠ Before connecting it to the power supply, the water heater must be filled with water!**
- ⚠ Water can be drained from the water heater through the boiler inlet pipe. For this purpose it is advisable to install a special element or outlet valve between the inlet pipe and safety valve.**
- ⚠ Please do not try to fix any defects of the water heater on your own. Call the nearest authorised service provider.**

Dear buyer, thank you for purchasing our product.

Prior to the installation and first use of the electric water heater, please read these instructions carefully.

This water heater has been manufactured in compliance with the relevant standards and tested by the relevant authorities as indicated by the Safety Certificate and the Electromagnetic Compatibility Certificate. The technical characteristics of the product are listed on the label affixed between the inlet and outlet pipes. The installation must be carried out by qualified staff. All repairs and maintenance work within the water heater, e.g. lime removal or inspection/replacement of the protective anticorrosion anode, must be carried out by an authorised maintenance service provider.

INSTALLATION

The water heater shall be installed as close as possible to the outlets. When installing the water heater in a room with a bathtub or shower, take into account the requirements defined in IEC Standard 60364-7-701 (VDE 0100, Part 701). It has to be fitted to the wall using appropriate wall screws with a minimum diameter of 8 mm. A wall with a poor load-bearing capacity must be properly reinforced where the heater will be installed. The water heater may only be fixed upon the wall vertically.

TECHNICAL PROPERTIES OF THE APPLIANCE

Type	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Volume [l]	78	97	117
Rated pressure [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Weight / Filled with water [kg]	32/110	38/135	42/159
Anti-corrosion of tank	enamelled & Mg Anode		
Power of electrical heater [W]	2000		
Connection voltage [V~]	230		
Protection class	I		
Degree of protection	IP23		
Return conductor connection	G 3/4		
Duration of heating to 65 °C ¹⁾ [h]	2 ³⁵	3 ¹⁰	3 ⁵⁰
Quantity of mixed water at 40 °C [l]	140	195	230
Energy consumption ²⁾ [kWh/24h]	1,85	2,20	2,60

1) Time for heating the whole content of heater if the initial temperature of cold water from water supply is 10 °C.

2) Energy consumption to maintain the temperature of water in the water heater at 65 °C if the surrounding temperature is 20 °C, measured according to EN 60379.

TECHNICAL PROPERTIES OF THE HEAT EXCHANGER

Type	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Rated pressure [MPa (bar)]		0,6 (6)	
HE heated surface [m ²]	0,24		0,4
HE volume [l]	0,72		1,86
Heating power of HE [kW]	4,15 ³⁾ 5,35 ⁵⁾		6,65 ⁴⁾ 10,55 ⁶⁾
Temperature of the heating medium in HE[°C]	5 to 85		

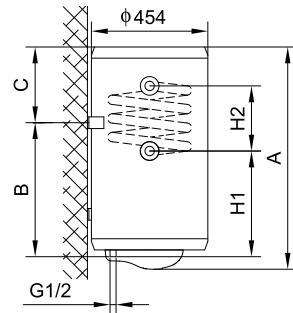
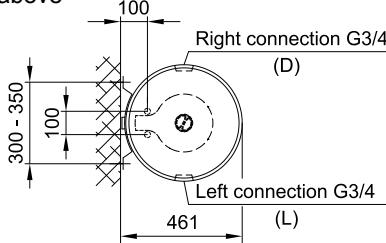
HE - Heat exchanger

3) Φ 50-70 °C, 105 l/h; 4) Φ 50-70 °C, 167 l/h; 5) Φ 60-80 °C, 134 l/h; 6) Φ 60-80 °C, 265 l/h

	A	B	C	H1	H2
TGRK 80 D/L	775	565	190	355	200
TGRK 100 D/L	935	715	200	375	340
TGRK 120 D/L	1090	865	205	530	340

Connection and installation dimensions of the water heater [mm]

View from above



CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

The water heater connections for the inlet and outlet of water are colour-coded. The inlet of cold water is marked with blue colour, while the hot water outlet is marked with red colour.

The water heater can be connected to the water supply in two ways. The closed-circuit pressure system enables several points of use, while the open-circuit gravity system enables a single point of use only. The mixer taps must also be installed in accordance with the selected installation mode.

The open-circuit gravity system requires the installation of a non-return valve in order to prevent the water from draining out of the tank in the event of the water supply running dry or being shut down. This installation mode requires the use of a cross-flow mixer tap. As the heating of water expands its volume, this causes the tap to drip. The dripping cannot be stopped by tightening it further; on the contrary, the tightening can only damage the tap.

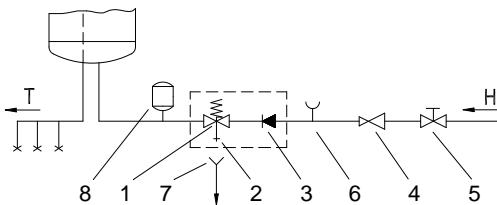
The closed-circuit pressure system requires the use of pressure mixer taps. For safety reasons the supply pipe must be fitted with a safety valve or alternatively, a valve of the safety class that prevents the pressure in the tank from exceeding the nominal pressure by more than 0.1 MPa (1 bar). The outlet opening on the relief valve must be equipped with an outlet for atmospheric pressure.

The heating of water in the heater causes the pressure in the tank to increase to the level set by the safety valve. As the water cannot return to the water supply system, this can result in dripping from the outlet of the safety valve. The drip can be piped to the drain by installing a catching unit just below the safety valve. The drain installed below the safety valve outlet must be piped down vertically and placed in an environment that is free from the onset of freezing conditions.

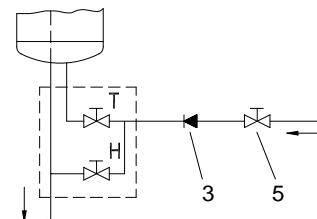
In case the existing plumbing does not enable you to pipe the dripping water from the safety valve into the drain, you can avoid the dripping by installing a 3-litre expansion tank on the inlet water pipe of the boiler.

In order to provide correct operation of the safety valve, periodical inspections of the relief valve must be carried out by the user to eliminate any limescale and check if the

safety valve is blocked. To check the valve, open the outlet of the safety valve by turning the handle or unscrewing the nut of the valve (depending on the type of the valve). The valve is operating properly if the water comes out of the nozzle when the outlet is open.



Closed (pressure) system

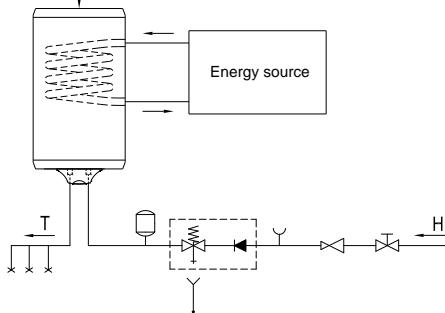


Open (non-pressure) system

Legend:

- 1 - Safety valve
 - 2 - Test valve
 - 3 - Non-return valve
 - 4 - Pressure reduction valve
 - 5 - Closing valve
 - 6 - Checking fitting
 - 7 - Funnel with outlet connection
 - 8 - Expansion tank
- H - Cold water
T - Hot water

Return pipe



Between the water heater and safety valve, no closing valve may be built in because it could impede the function of the safety valve.

The heater can be connected to the domestic water supply network without a pressure-reducing valve if the pressure in the network is lower than the nominal pressure. If the pressure in the network exceeds the nominal pressure, a pressure-reducing valve must be installed.

Before connecting it to the power supply, the water heater must be filled with water. When filling the heater for the first time, the tap for the hot water on the mixing tap must be opened. When the heater is filled with water, the water starts to run through the outlet pipe of the mixing tap.

The TGRK combined water heater has an additional tubular heat transmitter for heating domestic water using other energy sources (e.g. central heating, solar collector, heat pump). The heating system using an electric heater and the system using the heat transmitter can work simultaneously or individually. The combined water heater is connected to the water pipeline and to an additional energy source. The inlet of the heating medium into the heat transmitter is labelled with red paint while the outlet is labelled with blue paint.

WARNING: When the temperature of the additional heat source drops and circulation

of water through the transmitter is enabled, uncontrolled reduction of heat can occur in the water heater. When connecting the appliance to other heat sources, the temperature regulation of the additional source must be carried out properly. The temperature switch of the regulation should not be inserted through the connection cable discharger.

The TGRK heater can also be connected to the hot water circulation line. The hot water circulation line allows warm water to always be available everywhere at once. Connect the return line of hot water to the connection on top of the heater. Before connecting, please remove the plastic cap and unscrew the sealing plug on top of the heater. The return line elements can be purchased at our authorised service providers.

WARNING: The hot water return line must be installed before filling the heater with water. The use of circulation line results in additional heat losses in the water heater.

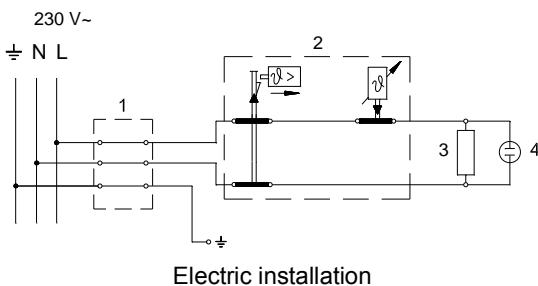
CONNECTING THE WATER HEATER TO THE POWER SUPPLY NETWORK

Before connecting to the power supply network, install a power supply cord in the water heater, with a min. diameter of 1.5 mm² (H05VV-F 3G 1.5 mm²). To do this, the protective plate must be removed from the water heater.

Connecting the heater to the power supply network must take place in accordance with the standards for electric appliances. To comply with the national installation regulations, an all poles disconnect switch must be installed between the water heater and the power supply network.

Legend:

- 1 - Connection terminal
- 2 - Thermostat and bipolar thermal cut-out
- 3 - Electric heating element
- 4 - Pilot lamp
- L - Live conductor
- N - Neutral conductor
- ÷ - Earthing conductor



CAUTION: Before any intervention into the interior of the water heater, disconnect it from the power supply network!

OPERATION AND MAINTENANCE

After connecting to the water and power supply, the heater is ready for use.

By turning the thermostat knob, water temperature can be set between 25 °C and 65 °C. We recommend that the knob be set to the position "eco" ensuring the most economic operation of the water heater. This way, the water temperature is

maintained at 55 °C while the operation also results in less lime sediment as well as in less heat losses than is the case at higher temperatures. During the operation of an electric heater can hear noise in the water heater. The light indicator shows the operation of the heating element. On the casing of the water heater a bimetal thermometer is mounted, pointing clockwise (to the right) whenever there is hot water in the water heater. When the water heater is not in use for longer periods of time, it should be protected from freezing by setting the temperature to "0". Do not disconnect the power. Thus the temperature of water is maintained at about 10 °C. Should you choose to disconnect the power, the water heater should be thoroughly drained before the onset of freezing conditions. Water from the heater is drained through the inlet pipe of the heater. For this purpose, a special fitting (T-fitting) must be mounted between the relief valve and the heater inlet pipe, or a discharge tap. The heater can be discharged directly through the relief valve, by rotating the handle or the rotating valve cap to the same position as for checking the operation. Before discharge, make sure the heater is disconnected from the power supply, and open the hot water on the connected mixer tap. After discharging through the inlet pipe, there is still some water left in the water heater. The remaining water will be discharged after removing the heating flange, through the heating flange opening.

The external parts of the water heater can be cleaned with a mild detergent solution. Do not use solvents and abrasives.

Regular preventive maintenance inspections ensure faultless performance and long life of your heater. The first of these inspections should be carried out by the authorised maintenance service provider about three years from installation in order to inspect the wear of the protective anticorrosion anode and remove the lime coating and sediment as required. The lime coating and sediment on the walls of the tank and on the heating element is a result of quality, quantity and temperature of water flowing through the water heater. The maintenance service provider shall also issue a condition report and recommend the approximate date of the next inspection.

Never try to repair any possible faults of the water heater by yourself, but inform about it the nearest authorised service workshop.

HINWEISE!

- ⚠ Das Gerät kann von 8-jährigen und älteren Kindern und Personen mit begrenzten physischen, sinnlichen und psychischen Fähigkeiten oder mit ungenügend Erfahrungen bzw. Kenntnis benutzt werden, falls sie dabei kontrolliert werden oder über die sichere Anwendung des Gerätes belehrt worden sind und dass sie die eventuelle damit verbundene Gefahr verstehen.**
- ⚠ Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.**
- ⚠ Kinder dürfen das Gerät nicht reinigen oder warten, wenn sie dabei nicht von einer befähigten Person kontrolliert werden.**
- ⚠ Die Installation ist nach den gültigen Vorschriften und nach Anweisungen des Herstellers auszuführen. Die Installation darf nur ein fachlich ausgebildeter Installateur ausführen.**
- ⚠ Bei geschlossenem Drucksystem des Anschlusses ist unbedingt das Sicherheitsventil mit dem Nenndruck 0,6 MPa (6 bar) auf das Zulaufrohr des Warmwasserbereiters zu bauen, das die Druckerhöhung im Kessel um mehr als 0,1 MPa (1 bar) über den Nenndruck verhindert.**
- ⚠ Das Wasser kann aus der Auslassöffnung des Sicherheitsventils tropfen, d.h. die Auslassöffnung ist auf den Atmosphärendruck zu öffnen.**
- ⚠ Der nach unten gerichtete Auslass des Sicherheitsventils darf in keiner Frostumgebung installiert werden.**
- ⚠ Die einwandfreie Funktion des Sicherheitsventils müssen Sie selber regelmäßig kontrollieren. Sie müssen den Kalk entfernen und das Sicherheitsventil auf Blockade zu prüfen.**
- ⚠ Es darf kein Absperrventil zwischen dem Warmwasserbereiter und Sicherheitsventil installiert sein, da sonst die Funktion des Sicherheitsventils verhindert wird.**
- ⚠ Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, ist es unbedingt mit Wasser zu füllen!**
- ⚠ Das Wasser aus dem Warmwasserbereiter wird durch das Zulaufrohr des Kessels ausgelassen. Es ist deshalb sinnvoll zwischen dem Sicherheitsventil und Zulaufrohr ein Spezialglied oder Auslassventil einzubauen.**
- ⚠ Bitte, versuchen Sie nicht, eventuelle Fehler am Gerät selbst zu beseitigen, wenden Sie sich lieber an den nächsten bevollmächtigten Kundendienst.**

**Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen, dass Sie unser Produkt erworben haben.
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie den
Warmwasserbereiter installieren und in Betrieb nehmen.**

Der Warmwasserbereiter ist im Einklang mit den gültigen Standards hergestellt und amtlich getestet worden. Ebenso wurde auch das Sicherheitszertifikat und das Zertifikat EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) ausgestellt. Die technischen Eigenschaften sind auf dem zwischen den Anschlussrohren angebrachten Typenschild angegeben. Reparaturen und Eingriffe in das Gerät dürfen nur von einer Fachkraft bzw. dem Kundendienst ausgeführt werden.

INSTALLATION

Der Warmwasserbereiter ist möglichst nahe an Abnahmestellen zu installieren. Bei der Installation in einem Raum mit Badewanne oder Dusche sind unbedingt die Anforderungen des Standards IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701) zu beachten. Er ist mittels Wandschrauben mit Nominaldurchmesser von mindestens 8 mm an der Wand zu befestigen. Er darf nur in senkrechter Position befestigt werden. Bei Befestigungswänden mit geringerer Tragfähigkeit, muss vom Installateur eine geeignete Befestigungsart gewählt werden.

TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN

Typ	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Volumen [l]	78	97	117
Nenndruck [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Gewicht / voll [kg]	32/110	38/135	42/159
Korrosionsschutz des Kessels	emailliert / Mg-Schutzanode		
Leistung des elektrischen Heizkörpers [W]		2000	
Anschlussspannung [V~]		230	
Schutzklasse		I	
Schutzzart (Schutzstufe)		IP23	
Rücklaufanschluss		G 3/4	
Aufwärmungszeit bis 65 °C ¹⁾ [h]	2 ³⁵	3 ¹⁰	3 ⁵⁰
Mischwassermenge bei 40 °C [l]	140	195	230
Energieverbrauch ²⁾ [kWh/24h]	1,85	2,20	2,60

1) Aufwärmungszeit des gesamten Volumens des Warmwasserbereiters durch den elektrischen Heizkörper bei einer Eingangstemperatur des Wassers von 10 °C.

2) Energieverbrauch bei einer Dauertemperatur des Wassers von 65 °C und bei der Umgebungstemperatur von 20 °C, gemessen nach EN 60379.

TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN DES WÄRMETRÄGERS

Typ	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Nenndruck [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Beheizte Fläche WT [m ²]	0,24	0,4	
Volumen WT [l]	0,72	1,86	
Heizleistung WT [kW]	4,15 ³⁾ 5,35 ⁵⁾	6,65 ⁴⁾ 10,55 ⁶⁾	
Temperatur des Wärmemediums WT [°C]		5 bis 85	

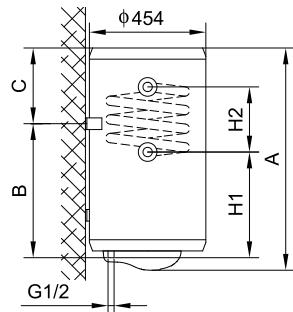
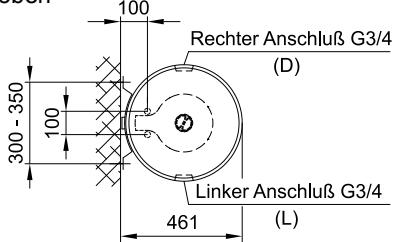
WT - Wärmetauscher

3) Φ 50-70 °C, 105 l/h; 4) Φ 50-70 °C, 167 l/h; 5) Φ 60-80 °C, 134 l/h; 6) Φ 60-80 °C, 265 l/h

	A	B	C	H1	H2
TGRK 80 D/L	775	565	190	355	200
TGRK 100 D/L	935	715	200	375	340
TGRK 120 D/L	1090	865	205	530	340

Anschluss- und Montagedimensionen des Warmwasserbereiters [mm]

Sicht von oben



WASSERANSCHLUSS

Die Anschlüsse des Warmwasserspeichers sind farblich gekennzeichnet, der Kaltwasserzulauf ist blau und der Warmwasserzulauf ist rot gekennzeichnet.

Der Anschluss des Warmwasserbereiters kann auf zweierlei Arten erfolgen. Das geschlossene System (druckfestes System) versorgt mehrere Zapfstellen, während beim offenen System (druckloses System) die Wasserentnahme nur an einer Stelle erfolgen kann. Je nach ausgewähltem System sind auch entsprechende Mischbatterien zu installieren.

Bei einem offenen (drucklosen) System muss am Warmwasserbereiter ein Rückschlagventil eingebaut werden, welches das Auslaufen des Wassers aus dem Kessel verhindert. Wird das im Gerät befindliche Wasser erwärmt, so dehnt sich dessen Volumen aus. Dies hat zur Folge, dass das Auslaufrohr der Armatur zu tropfen beginnt. Starkes Festdrehen der Armatur kann bzw. darf dieses Ausdehnen und Tropfen nicht verhindern, sondern führt möglicherweise zu einer Beschädigung der Armatur.

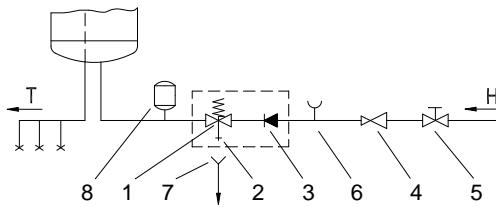
Bei einem geschlossenen (druckfesten) System müssen an den Entnahmestellen die Druckmischbatterien verwendet werden. Am Zulaufstutzen ist wegen der Funktionssicherheit unbedingt ein Sicherheitsventil oder eine Sicherheitsgruppe einzubauen, die das Erhöhen des Drucks im Kessel um mehr als 0,1 MPa (1 bar) über den Nominalwert verhindert. Die Auslassdüse am Sicherheitsventil muss unbedingt über einen Auslass für den Luftdruck verfügen.

Bei der Aufheizung des Wassers wird der Druck im Kessel erhöht bis er den am Sicherheitsventil eingestellten Wert erreicht. Da die Rückleitung des Wassers zurück in die Wasserleitung verhindert ist, kann es zum Abtropfen des Wassers aus der Auslassöffnung des Sicherheitsventils kommen. Das abtropfende Wasser kann durch den Auffangansatz, den Sie unter dem Sicherheitsventil anbringen, in den Ablauf abgeleitet werden. Das Ablauftrohr unter dem Auslass des Sicherheitsventils muss in der Richtung gerade nach unten und in einer frostfreien Umgebung angebracht werden.

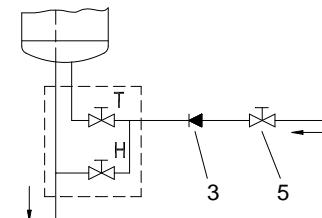
Falls die bereits ausgeführte Installation keine Möglichkeit bietet, das tropfende Wasser aus dem Sicherheitsventil in den Abfluss zu leiten, kann das Tröpfeln auch

durch das 3 l- Expansionsgefäß verhindert werden. Das Gefäß montieren Sie am Zulaufrohr des Warmwasserbereiters.

Das richtige Funktionieren des Sicherheitsventils müssen Sie in regelmässigen Zeitabständen selber überprüfen und nach Bedarf den Kalk entfernen und die eventuelle Blockade des Ventils beseitigen. Bei einer Prüfung ist durch Verschiebung des Hebels oder durch Lösen der Ventilmutter (je nach Ventiltyp) der Auslauf aus dem Sicherheitsventil zu öffnen. Dabei muss aus der Auslaufdüse des Ventils das Wasser ausfließen, was die einwandfreie Funktion des Ventils bestätigt.



Geschlossenes System (druckfestes System)



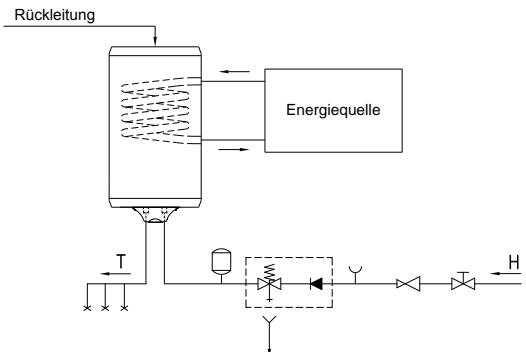
Offenes System (druckloses System)

Legende:

- 1 - Sicherheitsventil
- 2 - Ablaufröhr
- 3 - Rückflusstopf
- 4 - Druckminderer
- 5 - Absperrventil
- 6 - Prüfstutzen
- 7 - Ablaufsiphon
- 8 - Expansionsgefäß

H - Kaltwasser

T - Warmwasser



Es darf kein Absperrventil zwischen dem Warmwasserbereiter und Sicherheitsventil installiert sein, da sonst die Funktion des Sicherheitsventils verhindert wird.

Der Warmwasserbereiter kann an die Haushaltswasserleitung ohne Reduzierventil angeschlossen werden, wenn der Druck in der Leitung niedriger als der Nenndruck ist. Sollte der Druck in der Leitung den Nenndruck überschreiten, so müssen Sie das Reduzierventil unbedingt einbauen.

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, ist es unbedingt mit Wasser zu füllen. Bei erster Befüllung ist der Warmwasserhebel an der Mischbatterie zu öffnen. Der Warmwasserbereiter ist voll, wenn das Wasser durch das Ausflussrohr der Mischbatterie ausfließt.

Kombinierter Warmwasserbereiter hat zusätzlich noch einen Rohr-Wärmeträger zum Heizen des Brauchwassers mit andern Energiequellen (z.B. Zentralheizung, Solarheizung oder Wärmepumpe). Die beiden Heizsysteme mit elektrischem Heizkörper und Wärmeträger können gleichzeitig oder separat arbeiten. Den

Kombinierten Warmwasserbereiter schließen Sie an das Wasserleitungsnetz und an die zusätzlichen Energiequelle an. Der Zufluss des Wärmemediums in den Wärmeträger ist rot und der Austritt blau markiert.

HINWEIS: Beim Temperatursturz der zusätzlichen Heizquelle und bei vorhandenen Wasserzirkulation durch den Wärmeträger kann es zur unkontrollierbaren Wärmeentnahme aus dem Warmwasserbereiter. Beim Anschluss an die anderen Heizquellen ist es für die richtige Ausführung der Temperaturregelung der zusätzlichen Heizquelle zu achten. Der Temperaturfühler der Regelung darf nicht über den Entlaster des Anschlussdrahtes eingesteckt werden.

Den Warmwasserbereiter TGRK können Sie auch an die Warmwasser-Kreisleitung anschließen. Durch die Warmwasser-Kreisleitung steht Warmwasser an allen Abnahmestellen gleichzeitig immer sofort zu Verfügung. Den Warmwasserrücklauf montieren Sie an den Anschluss auf der oberen Seite des Warmwasserbereiters. Vor dem Anschluss müssen Sie den plastischen Deckel entfernen und den Verschlusstopfen auf der oberen Seite des Warmwasserbereiters lösen. Die Rücklaufelemente können Sie zusätzlich bei autorisierten Installateuren unserer Produkte beschaffen.

HINWEIS: Den Warmwasser-Rücklauf montieren Sie vor dem Füllen des Warmwasserbereiters. Durch die Anwendung der Kreisleitung kommt es zu zusätzlichem Wärmeverlust im Warmwasserbereiter.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

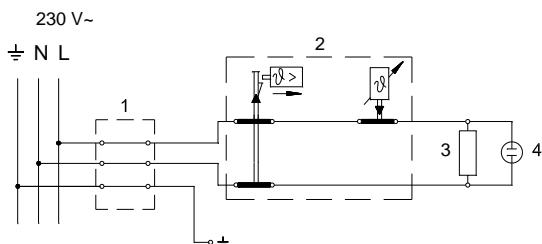
Vor dem Anschluss an das Stromnetz muss ein angemessenes Anschlusskabel von minimalem Durchschnitt von $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$) eingebaut werden. Dazu ist der Schutzdeckel abzuschrauben.

Der Anschluss des Warmwasserbereiters an das Stromnetz hat in Übereinstimmung mit den gültigen Normen zu erfolgen. Dem Gerät muss eine allpolige Trennvorrichtung vorgeschaltet werden, der sämtliche Speisepole laut nationalen Installationsvorschriften unterbriicht.

Legende:

- 1 - Anschlussklemme
- 2 - Thermostat mit zweipolige Thermosicherung
- 3 - Heizkörper
- 4 - Kontrolleuchte

L - Phasenleiter
N - Neutralleiter
 \pm - Schutzleiter



Elektroschaltbild

HINWEIS: Vor jedem Eingriff ist der Warmwasserspeicher spannungsfrei zu schalten!

GEBRAUCH UND WARTUNG

Nach dem Anschluss an die Wasserleitung und das Stromnetz ist der Warmwasserbereiter zum Gebrauch bereit. Durch Drehen des Thermostatkopfes an der unteren Seite des Schutzdeckels können Sie die gewünschte Wassertemperatur zwischen 25 °C und 65 °C wählen. Wir empfehlen den Drehkopf auf die "eco" Position zu stellen. Das ist die sparsamste Einstellung; die Wassertemperatur ist etwa 55 °C, die Kalkablagerung und der Wärmeverlust sind geringer als bei höherer Temperatur. Im Betriebszustand, ist ein Geräusch im elektrischen Heizkörper hörbar. Die Funktion des elektrischen Heizkörpers wird durch die Kontrolleleuchte gezeigt. An der Stirnseite des Heizkörpers ist das Bimetall-Thermometer angebracht und die Zeiger bewegen sich im Uhrzeigersinn, wenn das warme Wasser im Heizkörper ist. Wenn Heizkörper längere Zeit nicht aktiv ist, verhindern Sie das Einfrieren dessen Inhalts so, dass Sie den Thermostatkopf auf die Position "*" stellen, der Heizkörper bleibt aber angeschlossen. In dieser Einstellung hält das Gerät bei minimalem Energieverbrauch das Wasser auf einer Temperatur von etwa 10 °C. Sollten Sie den Heizkörper ausschalten, müssen Sie bei Frostgefahr das Wasser auslassen. Danach kann an einer der angeschlossenen Armaturen das Warmwasserventil geöffnet werden. Das Wasser wird über den Kaltwassereinlauf oder über das Sicherheitsventil abgelassen, so dass der Hebel oder die Kappe des Sicherheitsventils wie bei der Kontrolle auf seine einwandfreie Funktion gedreht wird. Es ist sinnvoll bei der Montage einen speziellen Reduziernippel (T-Stück) oder ein Auslassventil zwischen dem Sicherheitsventil und dem Zuflussrohr zu installieren.

Das verbleibende Restwasser im Gerät kann durch Abdrehen des Heizflansches abgelassen werden.

Die Oberflächen des Warmwasserspeichers können durch Abwischen mit einem feuchten Lappen und mit einer milden Waschmittellösung gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder grobe Reinigungsmittel.

Ein regelmäßiger Service gewährleistet eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer des Warmwasserspeichers.

In regelmäßigen Abständen, nicht länger als 36 Monate, ist die korrekte Funktion der Schutzanode durch einen beauftragten Fachmann zu prüfen, um die Garantie gegen Durchrostung des Kessels geltend machen zu können. Kalkrückstände sind zu entfernen. Die Schutzanode kann mit geringem Aufwand durch Messen des Anodenstromes geprüft werden.

Bei der Erwärmung des Wassers sind Kalkablagerungen im Speicher nicht ganz zu vermeiden. Diese können durch den Kundendienst entfernt werden. Die Kalkmenge im Inneren des Warmwasserspeichers hängt von der Wasserqualität und der eingestellten Wassertemperatur ab.

Der Kundendienst wird Ihnen nach der Überprüfung des Warmwasserspeichers auf Grund des festgestellten Zustands das Datum der nächsten Kontrolle empfehlen.

Bitte, versuchen Sie nicht, eventuelle Fehler am Gerät selbst zu beseitigen, wenden Sie sich lieber an den nächsten bevollmächtigten Kundendienst.

UPOZORENJA!

⚠ Uređaj mogu koristiti djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno nedovoljnim iskustvom ili znanjem samo ako su pod nadzorom ili podučeni o uporabi aparata na siguran način i ako razumiju potencijalne opasnosti.

⚠ Djeca se ne smiju igrati aparatom.

⚠ Čišćenja i održavanja uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

⚠ Instalacija mora biti sprovedena u skladu s važećim propisima prema uputama proizvođača. Nju mora postaviti stručno osposobljen monter.

⚠ Kod zatvorenoga, tlačnog sustava priključenja, na dovodnu cijev grijalice vode morate obvezatno ugraditi sigurnosni ventil s nazivnim tlakom od 0,6 MPa (6 bara), koji sprječava povećanje tlaka u kotlu za 0,1 MPa (1 bar) više od nazivnoga.

⚠ Voda može kapatiti iz odvodnog otvora sigurnosnoga ventila, stoga odvodni otvor mora biti otvoren na atmosferski tlak.

⚠ Ispust sigurnosnoga ventila mora biti postavljen u smjeru nadolje i na mjestu na kojem neće smrznuti.

⚠ Za pravilan rad sigurnosnoga ventila morate sami obavljati redovite kontrole kako biste uklonili vodenii kamenac i provjerili eventualnu blokadu sigurnosnoga ventila.

⚠ Između grijalice i sigurnosnoga ventila ne smijete ugraditi zaporni ventil jer biste time onemogućili rad sigurnosnoga ventila!

⚠ Grijalicu morate obvezatno napuniti vodom prije priključenja na električnu mrežu!

⚠ Voda iz grijalice ispušta se kroz dovodnu cijev kotla. Stoga je preporučljivo između sigurnosnoga ventila i dovodne cijevi postaviti poseban član ili ispusni ventil.

⚠ Molimo eventualne kvarove na grijalici nemojte popravljati sami već obavijestite najbliži ovlašteni servis o tome.

Poštovani kupci! Zahvaljujemo na povjerenju koje ste nam ga iskazali kupnjom našega proizvoda.

MOLIMO PRIJE MONTAŽE I PRVE UPORABE POMNO PROČITAJTE UPUTE ZA MONTAŽU, UPORABU I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE.

Grijalica je proizvedena sukladno važećim standardima i službeno je ispitana te su joj dodijeljeni sigurnosni certifikat i certifikat o elektromagnetskoj kompatibilnosti. Osnovna tehnička svojstva grijalice navedena su na natpisnoj tablici koja je nalijepljena između priključnih cjevi. Priklučenje grijalice na vodovodnu i električnu mrežu može obaviti isključivo stručno osposobljena osoba.

Zahvate u njegovu unutrašnjost zbog popravka, uklanjanje vodenoga kamenca te provjere ili zamjene zaštitne anode protiv korozije obavlja isključivo ovlaštena servisna služba.

MONTAŽA

Grijalicu montirajte što je moguće bliže potrošačkome mjestu. Ako uređaj za grijanje ugrađujete u prostor u kojem su kada za kupanje ili tuš, obvezatno morate uzeti u obzir zahtjeve standarda IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Na zid ju pričvrstite dvama vijcima za zid, nazivnoga promjera od najmanje 8 mm. Ako je nosivost zida koji je namijenjen montaži grijalice neodgovarajući, zid treba primjerno ojačati. Grijalica se smije pričvrstiti na zid isključivo u uspravnom položaju.

TEHNIČKA SVOJSTVA UREĐAJA

Tip	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Korisna zapremnina [l]	78	97	117
Nazivni tlak [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Masa grijalice/napunjene vodom [kg]	32/110	38/135	42/159
Zaštita kotla od korozije		Emajlirano / Mg anoda	
Snaga električnoga grijaća [W]		2000	
Priklučni napon [V~]		230	
Klasa zaštite		I	
Stupanj zaštite		IP23	
Priklučak za povratni vod		G 3/4	
Vrijeme zagrijavanja do 65 °C ¹⁾ [h]	2 ³⁵	3 ¹⁰	3 ⁵⁰
Količina miješane vode pri 40 °C [l]	140	195	230
Energetski gubici ²⁾ [kWh/24h]	1,85	2,20	2,60

1) Vrijeme zagrijavanja cijekopune zapremnine grijalice električnim grijaćem na ulaznoj temperaturi hladne vode iz vodovodne mreže od 10 °C.

2) Energetski gubici pri održavanju konstantne temperature vode u grijalici od 65 °C i temperaturi okoline od 20 °C, mjereno prema EN 60379.

TEHNIČKE ZNAČAJKE IZMJENJIVAČA TOPLINE (IT)

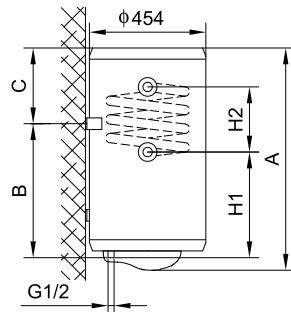
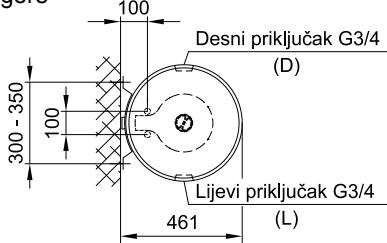
Tip	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Nazivni tlak [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Grijana površina IT [m ²]	0,24	0,4	
Obujam IT [l]	0,72	1,86	
Grijaća snaga IT [kW]	4,15 ³⁾ 5,35 ⁵⁾	6,65 ⁴⁾ 10,55 ⁶⁾	
Temperatura grijaćega medija u IT [°C]		5 do 85	

3) φ 50-70 °C, 105 l/h; 4) φ 50-70 °C, 167 l/h; 5) φ 60-80 °C, 134 l/h; 6) φ 60-80 °C, 265 l/h

	A	B	C	H1	H2
TGRK 80 D/L	775	565	190	355	200
TGRK 100 D/L	935	715	200	375	340
TGRK 120 D/L	1090	865	205	530	340

Priklučne i montažne
mjere grijalice [mm]

Pogled od gore



PRIKLJUČAK NA VODOVODNU MREŽU

Dovod i odvod vode na cijevima grijalice označeni su u boji. Dovod hladne vode označen je plavom a odvod tople vode crvenom bojom.

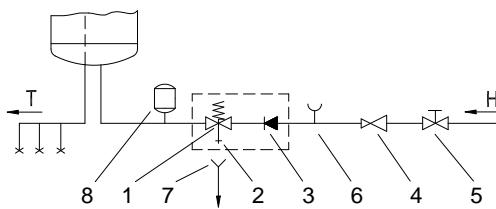
Grijalicu možete priključiti na vodovodnu mrežu na dva načina. Zatvoreni, tlačni sustav priključenja omogućuje odljev vode na više odljevnih mjesta, a sustav bez tlaka dovoljan je samo za jedno odljevno mjesto. Ugradnja i odabir miješalice ovise o izboru sustava priključenja.

Kod otvorenoga sustava bez tlaka ispred grijaca treba ugraditi nepovratni ventil koji sprječava istjecanje vode iz kotla u slučaju prekida dovoda vode u mreži. Za taj sustav priključenja morate koristiti protočnu miješalicu. Zapremnina vode u grijalici povećava se uslijed zagrijavanja, što prouzrokuje kapanje vode iz cijevi miješalice. Kapanje vode ne možete sprječiti jakim zatezanjem ručke na miješalici; tako samo možete uništiti miješalicu.

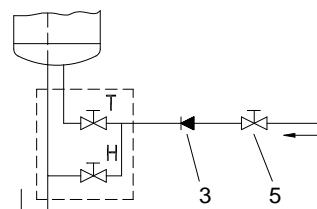
Kod zatvorenog tlačnoga sustava priključenja na odljevnim mjestima morate koristiti tlačne miješalice. Radi sigurnosti na dovodnu cijev treba ugraditi sigurnosni ventil ili sigurnosnu grupu koja sprječava povišenje tlaka u kotliću na 0,1 MPa (1 bar) više od nazivne vrijednosti. Ispusni otvor na sigurnosnom ventilu obvezatno mora sadržati izlaz na atmosferski tlak. Prilikom zagrijavanja vode u grijalici tlak vode u kotlu povećava se do granice koja je podešena na sigurnosnom ventilu. Budući da je vraćanje vode natrag u vodovodnu mrežu spriječeno, može se pojaviti kapanje vode iz odvodnoga otvora sigurnosnog ventila. Vodu koja kapa možete sprovesti u odvod preko lijevka za prihvat, koji se postavlja ispod sigurnosnoga ventila. Odvodna cijev koja je postavljena ispod ispusta sigurnosnoga ventila mora biti postavljena vodoravno prema dolje na mjestu na kojem ne može smrznuti. Ako već postavljena instalacija ne omogućuje da vodu koja kaplje iz sigurnosnog ventila možete sprovesti u odvod, kapanje se može izbjegći ugradnjom ekspanzijske posude zapremnine od 3 l na dovodnu cijev grijalice.

Za pravilan rad sigurnosnoga ventila morate sami periodično obavljati provjere kako bi se uklonio voden kamenac i provjerila eventualna blokada sigurnosnoga ventila. Prilikom provjere morate pomicanjem ručke ili odvijanjem matice ventila (ovisno o

vrsti ventila) otvoriti istjecanje iz sigurnosnog ventila. Pritom kroz sapnicu ventila za istjecanje mora priteći voda, što znači da je ventil bespriješkoran.



Zatvoren (tlačni) sustav



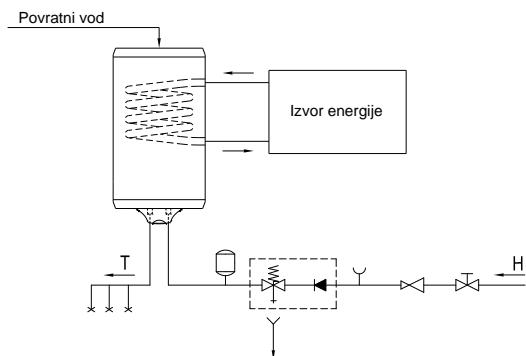
Otvoreni (protočni) sustav

Legenda:

- 1 - Sigurnosni ventil
- 2 - Ispitni ventil
- 3 - Nepovratni ventil
- 4 - Redukcijski ventil tlaka
- 5 - Zaporni ventil
- 6 - Ispitni nastavak
- 7 - Čašica s priključkom na izljev
- 8 - Ekspanzijska posuda

H - Hladna voda

T - Topla voda



POZOR! Između uređaja i sigurnosnog ventila ne smije se ugraditi zaporni ventil jer bi se time onemogućio rad uređaja.

Grijalicu možete priključiti na vodovodnu mrežu objekta bez reduksijskoga ventila ako je tlak u mreži niži od nazivnoga tlaka. Ako tlak u mreži premašuje nazivni tlak, morate obvezatno ugraditi reduksijski ventil.

Grijalicu morate obvezatno napuniti vodom prije priključenja na električnu mrežu. Prilikom prvoga punjenja otvorite ručku s toprom vodom na miješalici. Grijalica je puna kada voda protjeće kroz cijev miješalice.

Kombiniranu grijalicu vode TGRK odlikuje dodatno ugrađeni cijevni prijenosnik topline za zagrijavanje sanitarne vode iz drugih energetskih izvora (npr. centralno grijanje, solarni kolektor ili toplinska crpka). Sustav grijanja s električnim grijачem i sustav s prijenosnikom topline mogu raditi istodobno ili pojedinačno. Priključite kombiniranu grijalicu vode na vodovodnu mrežu i također još na dodatni izvor energije. Ulaz grijaćeg medija u prijenosnik topline označen je crvenom, a izlaz plavom bojom.

UPOZORENJE: Prilikom pada temperature dodatnog izvora grijanja i kod omogućene cirkulacije vode kroz prijenosnik topline, može doći do nenadzorovanog gubitka topline iz grijalice vode. Prilikom priključenja na druge izvore grijanja treba se pobrinuti za pravilnu regulaciju temperature dodatnog izvora. Senzor regulacije temperature ne smijete umetnuti kroz element za rasterećenje priključnoga kabela.

Grijalicu TGRK također možete povezati na cirkulacijski vod tople vode. Cirkulacijski vod tople vode omogućuje to da je na svim mjestima potrošnje istodobno topla voda uvijek odmah na raposlaganju. Postavite povratni vod tople vode na priključak na gornjoj strani grijalice. Prije priključenja morate ukloniti plastični poklopac i odviti brtveni čep na gornjoj strani grijalice. Elemente povratnoga voda možete dodatno nabaviti preko ovlaštenih servisera naših proizvoda.

UPOZORENJE: Postavite povratni vod tople vode prije punjenja grijalice vodom. Uporaba cirkulacijskoga voda uzrokuje dodatne gubitke topline u grijalici vode.

PRIKLJUČIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

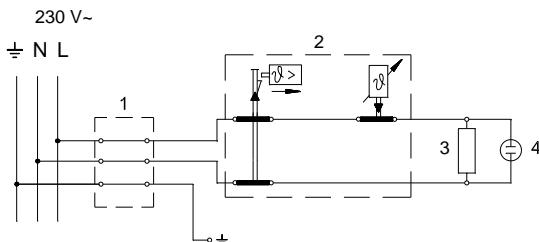
Najprije s raspakirane grijalice odvijačem skinite zaštitnu kapu s njezina kućišta.

Prije priključivanja na električnu mrežu u grijalicu treba ugraditi priključnu vrpcu minimalna promjera od najmanje $1,5 \text{ mm}^2$ ($H05VV-F 3G 1,5 \text{ mm}^2$).

Priklučivanje grijalice na električnu mrežu mora se obaviti sukladno standardima za postavljanje električnih instalacija. Između grijalice vode i trajne instalacije mora biti ugrađen uređaj za odvajanje svih polova od električne mreže sukladno nacionalnim instalacijskim propisima.

Legenda:

- 1 - Priklučna spojka
- 2 - Termostat i dapoljni toplinski osigurač
- 3 - Grijać
- 4 - Signalno svjetlo
- L - Fazni vodič
- N - Neutralni vodič
- ÷ - Zaštitni vodič



Električna spojna shema

POZOR! Prije svakoga zahvata u unutarnost grijalice obvezatno isključiti grijalicu iz električne mreže.

UPOTREBA I ODRŽAVANJE

Grijalica je pripravna za uporabu nakon priključenja na vodovodnu i električnu mrežu. Okretanjem gumba na termostatu koji je s donje strane zaštitnoga poklopca, birate željenu temperaturu vode od 25°C do 65°C . Preporučuje se podešavanje gumba na položaj "eco". Takvo je podešavanje najekonomičnije; pritom će temperatura vode biti približno 55°C , a izdvajanje vodenoga kamenca i toplinski gubici manji su od podešavanja na višu temperaturu. Za vrijeme rada električnoga grijaća može se čuti šum u grijalici. Rad električne grijalice prikazuje kontrolno svjetlo. S prednje strane grijalica ima bimetalni termometar koji se naginje u smjeru kretanja kazaljki na satu kada je u njoj topla voda. Ako nemate namjeru koristiti grijalicu dulje vrijeme, zaštitite njezin sadržaj od smrzavanja tako da ne prekide dovod električne energije, a gumb

termostata podesite na položaj **. Pri tome podešavanju grijalica održava temperaturu vode na oko 10 °C. Ako želite isključiti grijalicu iz električne mreže, morate ispuštiti vodu z nje kako biste spriječili opasnost od smrzavanja. Voda iz grijalice prazni se kroz dovodnu cijev grijalice. U tu je svrhu preporučljivo prilikom ugradnje, između sigurnosnoga ventila i dovodne cijevi grijalice postaviti poseban fitting (T-komad) ili ispusni ventil. Grijalicu možete također isprazniti neposredno kroz sigurnosni ventil pomicanjem ručice, odnosno okretnе kapice ventila u položaj kao prilikom provjere rada. Prije pražnjenja valja isključiti grijalicu iz električne mreže, a zatim otvoriti ručicu za toplu vodu na priključenoj bateriji za miješanje. Nakon pražnjenja vode kroz dovodnu cijev grijalice ostaje manja količina vode koja prilikom uklanjanja grijaće prirubnice iscuri kroz otvor grijaće prirubnice.

Vanjski dio grijalice čistite blagom otopinom deterdženta. Nemojte koristiti gruba sredstva za čišćenje.

Redovitom servisnom kontrolom osigurat ćete bespriječoran rad i dug životni vijek grijalice. Jamstvo u slučaju pojave rđe vrijedi ako ste obavljali redovite pregledе istrošenosti zaštitne anode. Intervalli pojedinačnih pregleda ne smiju biti dulji od 36 mjeseci. Preglede mora obavljati ovlašteni serviser koji pregled evidentira u jamstvenome listu proizvoda. Prilikom kontrole potrebno je provjeriti istrošenost zaštitne anode od korozije te prema potrebi očistiti vodenim kamenac koji se s obzirom na kakvoću, količinu i temperaturu potrošene vode nakuplja u unutrašnjosti grijalice. Servisna služba preporuča datum naredne kontrole s obzirom na stanje grijalice.

POZOR! Eventualne kvarove grijalice nemojte popravljati sami već potražite stručnu intervenciju najbliže ovlaštene servisne službe.

UPOZORENJA!

 Uredaj mogu da koriste deca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim telesnim, osetnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno nedovoljnim iskustvom ili znanjem samo ako su pod nadzorom ili podučeni o upotrebi aparata na bezbedan način i ako razumeju potencijalne opasnosti.

 Deca ne smeju da se igraju uređajem.

 Čišćenja i održavanja uređaja ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.

 Instalacija mora da bude sprovedena u skladu sa važećim propisima prema uputstvu proizvodača. Nju mora da postavi stručno osposobljen monter.

 Kod zatvorenog sistema, odnosno sistema priključenja pod pritiskom, na dovodnu cev bojlera obavezno morate da ugradite sigurnosni ventil sa nazivnim pritiskom od 0,6 MPa (6 bara), koji sprečava povećanje pritiska u kotlu za 0,1 MPa (1 bar) više od nazivnog.

 Voda može da kapa iz odvodnog otvora sigurnosnog ventila, zato odvodni otvor mora da bude otvoren na atmosferski pritisak.

 Ispust sigurnosnog ventila mora da bude postavljen u smeru na dole i na mestu na kom neće smrznuti.

 Za pravilan rad sigurnosnog ventila morate sami da obavljate redovne kontrole da biste uklonili vodeni kamenac i proverili eventualnu blokadu sigurnosnog ventila.

 Između bojlera i sigurnosnog ventila ne smete da ugradite zaporni ventil jer biste tako onemogućili rad sigurnosnog ventila!

 Pre nego što priključite bojler na električnu mrežu obavezno ga napunite vodom!

 Voda iz bojlera ispušta se kroz dovodnu cev kotla. Zato je preporučljivo da se između sigurnosnog ventila i dovodne cevi postavi poseban član ili ispusni ventil.

 Molimo da eventualne kvarove ne popravljate sami nego da o njima obavestite najbližu servisnu službu.

Poštovani kupci, zahvaljujemo da ste kupili naš proizvod.

MOLIMO DA PRE MONTAŽE I PRVE UPOTREBE BOJLERA PAŽLJIVO PROČITATE UPUTSTVO.

Bojler je proizveden u skladu sa važećim standardima i zvanično je ispitana, za njega je izdat bezbednosni sertifikat i sertifikat o elektromagnetskoj kompatibilnosti. Njegove osnovne tehničke karakteristike su navedene na natpisnoj pločici koja je zaledljena između priključnih cevi. Priključenje bojlera na vodovodnu i električnu mrežu može da izvrši samo stručnjak koji je sposoban za to. Bilo kakav zahvat u unutrašnjosti bojlera zbog popravljanja, uklanjanja vodenog kamenca i proveravanja ili zamjenjivanja protivkorozivne zaštitne anode, može da izvrši samo ovlašćena servisna služba.

MONTAŽA

Montirajte bojler što bliže priključku za vodu i pričvrstite ga na zid odgovarajućim vijcima. Ako bojler ugradite u prostoriju u kojoj je kada za kupanje ili tuš, obavezno bi trebalo da se uvažavaju zahtevi standarda IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Na zid ga pričvrstite pomoću dva zavrtnja za montažu na zid, sa nominalnim presekom od najmanje 8 mm. Ako je nosivost zida neodgovarajuća, mesto na kome montirate bojler morate da ojačate na odgovarajući način. Bojler se pričvršćuje na zid isključivo vertikalno.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE BOJLERA

Tip	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Zapremina [l]	78	97	117
Nominalni pritisak [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Masa/napunjen vodom [kg]	32/110	38/135	42/159
Antikorozivna zaštita kotla	emajlirano / Mg anoda		
Snaga električnog grejača [W]	2000		
Napon napajanja [V~]	230		
Klasa zaštite	I		
Stepen zaštite	IP23		
Priključak za povratni vod	G 3/4		
Vreme zagrevanja do 65 °C ¹⁾ [h]	2 ³⁵	3 ¹⁰	3 ⁵⁰
Količina mešane vode na 40 °C [l]	140	195	230
Potrošnja energije ²⁾ [kWh/24h]	1,85	2,20	2,60

1) Vreme zagrevanja punog bojlera električnim grejačem ako je ulazna temperatura vode iz vodovoda 10 °C.

2) Gubici energije prilikom održavanja konstantne temperature vode u bojleru na 65 °C ako je temperatura okoline 20 °C, mereno prema EN 60379.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE IZMENJIVAČA TOPLOTE (IT)

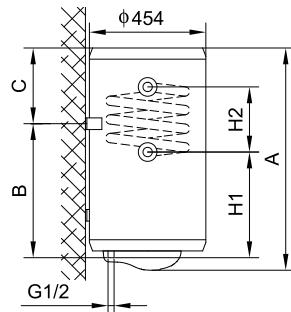
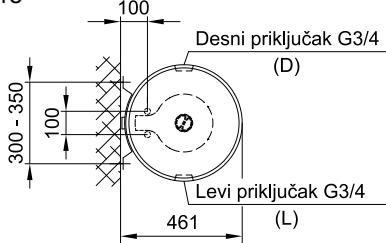
Tip	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Nominalni pritisak [MPa (bar)]	0,6 (6)		
Grejna površina IT [m ²]	0,24	0,4	
Zapremina IT [l]	0,72	1,86	
Grejna snaga IT [kW]	4,15 ³⁾ 5,35 ⁵⁾	6,65 ⁴⁾ 10,55 ⁶⁾	
Temperatura grejnog medija u IT [°C]	5 do 85		

3) φ 50-70 °C, 105 l/h; 4) φ 50-70 °C, 167 l/h; 5) φ 60-80 °C, 134 l/h; 6) φ 60-80 °C, 265 l/h

	A	B	C	H1	H2
TGRK 80 D/L	775	565	190	355	200
TGRK 100 D/L	935	715	200	375	340
TGRK 120 D/L	1090	865	205	530	340

Priklučne i montažne
mere bojlera [mm]

Pogled od gore



PRIKLJUČIVANJE NA VODOVOD

Dovod i odvod vode su označeni bojama na cevima bojlera. Dovod hladne vode je označen plavom, a odvod tople vode crvenom bojom. Bojler možete da priključite na vodovodnu mrežu na dva načina. Zatvoreni sistem (pod pritiskom), omogućava ispuštanje vode na više mesta, a otvoreni sistem (bez pritiska) dozvoljava samo jedno mesto ispuštanja vode.

S obzirom na sistem priključivanja koji izaberete, morate da ugradite i adekvatnu bateriju za mešanje. Kod otvorenog sistema (bez pritiska) ispred grejača morate da ugradite nepovratni ventil koji sprečava izlivanje vode iz kotla, ako nestane vode u vodovodnoj mreži.

Kod ovog sistema priključivanja morate da ugradite protočnu bateriju za mešanje. U bojleru se zbog zagrevanja povećava zapremina vode, što uzrokuje kapljivanje iz cevi baterije za mešanje. Jakim zatezanjem ručice baterije za mešanje nećete sprečiti kapljivanje nego možete samo da pokvarite bateriju.

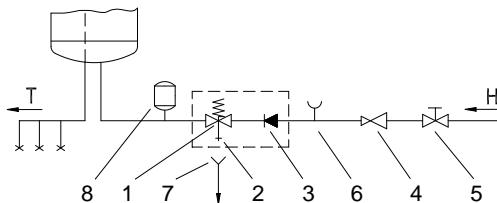
Kod zatvorenog sistema priključivanja (pod pritiskom), na mestima ispuštanja vode morate ga ugradite baterije za mešanje, namenjene za rad pod pritiskom. Na odvodnu cev bi trebalo radi bezbednosti rada obavezno da se ugradi sigurnosni ventil ili sigurnosnu komponentu koja sprečava povećanje pritiska u kotlu za više od 0,1 MPa (1 bar) više od nominalnog. Otvor za ispuštanje vode na sigurnosnom ventilu mora obavezno da ima izlaz na atmosferski pritisak.

Kad se voda u kotlu zagревa, povećava se i pritisak, ali do granice koju dozvoljava sigurnosni ventil. Pošto je vraćanje vode u vodovodnu mrežu blokirano, može doći do kapanja vode iz odlivnog otvora sigurnosnog vetila. Te kapljice vode možete da usmerite u odvod preko posebnog sistema za ispuštanje vode, koji morate da postavite ispod sigurnosnog ventila.

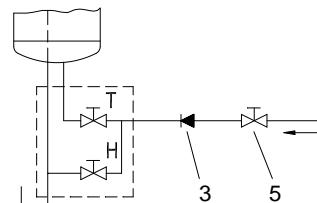
Odvodna cev, smeštena ispod elementa za ispuštanje na sigurnosnom ventilu, mora da bude nameštena u smeru pravo nadole i na temperaturi na kojoj ne smrzava.

U slučaju da zbog već postavljene instalacije nemate mogućnost da vodu koja kapa iz sigurnosnog ventila sprovedete u odvod, kapanje možete da izbegnete tako da na dovodnu cev bojlera ugradite ekspanzione posude zapremine od 3 l. Za pravilan rad

sigurnosnog ventila morate sami periodično da vršite kontrolu da biste uklonili vodenim kamenac i proverili eventualne blokade sigurnosnog ventila. Kod proveravanja, pomicanjem ručke ili odvijanjem matice zavrtnja (zavisno od vrste zavrtnja) otvorite ispuštanje iz sigurnosnog ventila. Pri tome kroz mlaznicu ventila za isticanje mora da proteče voda, kao znak da je ventil besprekoran.



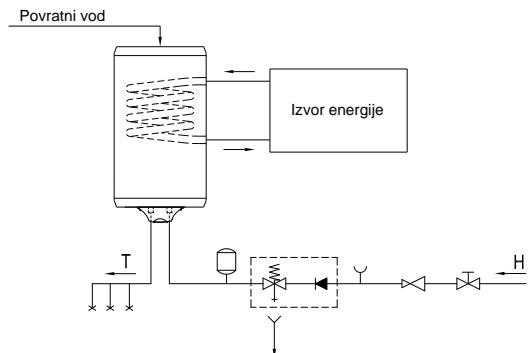
Zatvoren sistem (pod pritiskom)



Otvoreni sistem (protočni)

Legenda:

- 1 - Sigurnosni ventil
- 2 - Ventil za testiranje
- 3 - Nepovratni ventil
- 4 - Ventil za redukciju pritiska
- 5 - Zaporni ventil
- 6 - Ispitni nastavak
- 7 - Cevak sa priključkom na odvod
- 8 - Ekspanzionski sud
- H - Hladna voda
- T - Topla voda



Između bojlera i sigurnosnog ventila ne sme da se ugrađuje ventil za zatvaranje vode jer bi se time onemogućilo delovanje sigurnosnog ventila.

Bojler možete da priključite na vodovodnu mrežu objekta bez redupcionog ventila ako je pritisak u mreži niži od nominalnog pritiska. Ako je pritisak u mreži viši od nominalnog pritiska, morate obavezno da ugradite redukcionu ventil.

Pre nego što priključite bojler na električnu mrežu obavezno ga napunite vodom. Prilikom prvog punjenja otvorite slavinu za toplu vodu. Bojler je pun kad iz slavine počne da teče voda.

Kombinovani bojler TGRK ima dodatno ugrađen i cevni prenosnik topline za zagrevanje sanitarne vode preko drugih izvora energije (npr. centralno grejanje, solarni kolektor ili toplotna pumpa). Sistem zagrevanja preko električnog grejača i sistem sa prenosnikom topline mogu da rade istovremeno ili pojedinačno. Priključite kombinovani bojler na vodovodnu mrežu, a pored toga ga priključite i na dodatni izvor energije. Ulaz grejnog medija u prenosnik topline je označen crvenom, a izlaz plavom bojom.

UPOZORENJE: Kod pada temperature dodatnog izvora grejanja i omogoćene

cirkulacije vode kroz prenosnik topline, može da dođe do nekontrolisanog gubitka topline iz bojlera. Kod priključenja na druge izvore grejanja morate da se pobrinete za pravilno uspostavljanje regulacije temperature dodatnog izvora. Senzor regulacije temperature ne smete da provlačite kroz elemenat za rasterećenje priključnog kabla.

Bojler TGRK možete da povežete i na cirkulacioni vod tople vode. Cirkulacioni vod tople vode omogućava da je na svim mestima potrošnje istovremeno topla voda uvek odmah na raspolaganju. Postavite povratni vod tople vode na priključak na gornjoj strani bojlera. Pre priključenja morate da uklonite plastični poklopac i odvrnuti zaptivni čep na gornjoj strani bojlera. Elemente povratnog voda možete dodatno da nabavite kod ovlašćenih servisera naših proizvoda.

UPOZORENJE: Postavite povratni vod tople vode pre punjenja bojlera vodom. Upotreba cirkulacionog voda uzrokuje dodatne gubitke topline u bojleru.

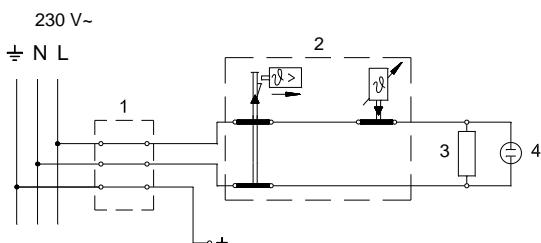
PRIKLJUČIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

Pre priključivanja na električnu mrežu potrebno je da u bojler ugradite priključnu traku minimalnog preseka od najmanje $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$). Da bi se to učinilo, odvijte zaštitni poklopac na bojleru.

Priključenje bojlera na električnu mrežu mora da se izvrši u skladu sa standardima za postavljanje električne instalacije. Između bojlera i trajne instalacije mora da bude ugrađen uređaj za odvajanje svih polova od električne mreže u skladu sa nacionalnim instalacionim propisima.

Legenda:

- 1 - Priključne kleme
 - 2 - Termostat i dapolni toplotni osigurač
 - 3 - Grejač
 - 4 - Kontrolna svetiljka
- L - Faza
 N - Neutralni provodnik
 \pm - Uzemljenje



Šema povezivanja električnih provodnika

UPOZORENJE: Pre svake intervencije u unutrašnjosti bojlera obavezno isključite bojler iz električne mreže!

UPOTREBA I ODRŽAVANJE

Posle priključivanja na vodovodnu i električnu mrežu bojler je spreman za upotrebu. Okretanjem dugmeta na termostatu, koji je sa donje strane zaštitnog poklopca, birate željenu temperaturu od 25°C do 65°C . Preporučuje se podešavanje dugmeta na položaj "eco". Takvo podešavanje je najekonomičnije; pri tome temperatura vode ostaje oko 55°C , a izdvajanje vodenog kamenca i toplotni gubici biće manji nego kod

podešavanja na višu temperaturu. Za vreme rada električnog grejača se može čuti šum u bojleru. Rad električnog grejača pokazuje kontrolna lampica. Bojler sa prednje strane ima bimetalni termometar koji se nagnje u smeru kretanja kazaljki na satu kada je u njemu topla voda. Ako nemate nameru da koristite bojler duže vremena, zaštitićte njegov sadržaj od smrzavanja tako da ne isključujete električnu energiju, a dugme termostata podesite na položaj **. Na tom podešavanju će bojler održavati temperaturu vode na približno 10 °C. Ukoliko isključite bojler iz električne mreže, morate da ispuštite vodu iz njega zbog opasnosti od smrzavanja vode. Voda iz bojlera se ispušta kroz dovodnu cev bojlera. U tom cilju preporučljivo je prilikom ugradnje između sigurnosnog ventila i dovodne cevi grejanja namestiti poseban "fiting" (T-deo) ili ispusni ventil. Bojler takođe možete da ispraznите i neposredno kroz sigurnosni ventil pomeranjem ručice, odnosno obrtne kapice ventila u položaj kao prilikom proveravanja rada. Pre pražnjenja isključite bojler iz električne mreže i zatim otvorite ručicu za toplu vodu na priključenoj bateriji za mešanje. Posle pražnjenja vode kroz dovodnu cev, u bojleru ostaje manja količina vode koja ističe prilikom odstranjuvanja grejne prirubnice (prirubnice cevi) kroz otvor grejne prirubnice.

Kućište bojlera čistite blagim rastvorom praška za pranje. Ne upotrebljavajte razređivače ni gruba sredstva za čišćenje.

Efikasno delovanje bez greški i dug životni vek bojlera omogućite redovnim servisnim pregledima. Za prerđali kotao garancija važi samo ako ste redovno vršili propisane redovne pregledne istrošenosti zaštite anode. Period između pojedinačnih redovnih pregleda ne sme da bude duži od 36 meseci. Preglede mora da obavi ovlašćen serviser koji taj zahvat registruje na garantnom listu proizvoda. Kod pregleda proverava istrošenost protikorozivne zaštite anode i po potrebi očistiće vodeni kamenac koji se, s obzirom na kvalitet, količinu i temperaturu potrošene vode, skuplja u bojleru. Servisna služba će vam na osnovu utvrđenog stanja preporučiti datum za naredu kontroli.

Molimo da eventualne kvarove ne popravljate sami nego da o njima obavestite najbližu servisnu službu.

VËREJTJE!

⚠ Aparatin mund ta përdorin fëmijët e moshës tetëvjeçare dhe më të vjetër, si dhe personat me aftësi të zvogëluara fizike, ndjenjësore dhe mendore, apo me mungesë të përvojës, gjegjësisht të dijes, nëse ata janë nën mbikëqyrje, apo nëse janë të trajnuar rreth përdorimit të aparatit në mënyrë të sigurt dhe që i kuptojnë rreziqet e mundshme.

⚠ Fëmijët nuk guxojnë të luajnë me aparat.

⚠ Pastrimin dhe mirëmbajtjen e aparatit nuk mund ta bëjnë fëmijët pa mbikëqyrje.

⚠ Instalimi duhet të realizohet në bazë të dispozitave përkatëse sipas udhëzimeve të prodhuesit. Atë duhet ta bëjë montuesi i aftësuar profesionalisht.

⚠ Te sistemi i mbyllur i kyçjes së presionit, në gypin hyrës të ngrohësit të ujit medoemos duhet të montohet valvula mbrojtëse me presion nominal 0,6 MPa (6 bar), që parandalon ngritjen e presionit në kazan për më shumë se 0,1 MPa (1 bar) mbi atë nominal.

⚠ Uji nga vrima zbrazëse e valvulës siguruese mund të pikë, për atë arsyе ajo duhet të jetë e hapur në presionin atmosferik.

⚠ Derdhja e valvulës siguruese duhet të vendoset në drejtim te poshtë dhe në hapësirë që nuk ngrihet.

⚠ Për funksionimin e drejtë të valvulës siguruese ju vetë duhet t'i bëni kontrolllet e rregullta në mënyrë që të largohet guri i ujit dhe të verifikohet a është e blokuar valvula siguruese.

⚠ Ndërmjet bojlerit dhe ventilit sigurues nuk guxoni të montoni ventil mbyllës, sepse, kështu e pamundësoni funksionimin e ventilit sigurues!

⚠ Para lidhjes në rrjetin elektrik, bojleri domosdo duhet të mbushet fillimisht me ujë!

⚠ Uji nga ngrohësi zbrzet nëpërmjet të gypit furnizues të ngrohësit. Për këtë qëllim, tek instalimi rekmandoheret, që ndërmjet të ventilit sigurues dhe gypit furnizues të ngrohësit të vendoset një fitting i posaçëm (T-pjesë) ose ventil shkarkues.

⚠ Ju lutemi, që prishjet eventuale në bojler të mos i ndreqni vetë, por për ato lajmërojeni shërbimin më të afërt të autorizuar servisor.

Inderuar blerës, ju falënderojmë për blerjen e prodhimit tonë.

JU LUTEMI, QË PARA INSTALIMIT DHE PËRDORIMIT TË PARË TË BOJLERIT, T'I LEXONI ME VËMENDJE UDHËZIMET.

Bojleri ashtë i prodhuar në pajtim me standardet në fuqi dhe është i sprovuar zyrtarisht, ndërsa për të, janë të lëshuar certifikata e sigurisë dhe certifikata mbi kompatibilitetin elektromagnetik. Karakteristikat e tij themelore teknike janë të shënuara në tabelën e shënimave, të ngjitur ndërmjet gypave hyrës. Bojlerin mund ta lidhë në rrjetin elektrik dhe të ujësjellësit vetëm profesionisti i aftësuar. Ndërhyrjet në brendësinë e tij për shkak të përmirësimit, evitimit të gurit të ujit dhe kontrollit, ose ndërrimit të anodës mbrojtëse kundër korrozionit mund të bëjë vetëm shërbimi i autorizuar servisor.

MONTIMI

Bojlerin montojeni sa më afër vendeve shpenzuese. Nëse e instaloni bojlerin në hapësirë ku gjendet vaska apo dushi, medoemos duhet t'i respektoni kërkosat e standardit IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). E përforconi në mur me vidha muri me diametër nominal minimalist 8mm. Murin me bartje të dobët në të cilin keni ndërmend të varni bojlerin, duhet ta forconi. Bojlerin mund të përforconi në mur vetëm vertikalish.

CILËSITË TEKNIKE TË APARATIT

Tipi	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Vëllimi [l]	78	97	117
Tensioni nominal [MPa (bar)]		0,6 (6)	
Masa / i mbushur me ujë [kg]	32/110	38/135	42/159
Mbrojtja kundër korrozionit të kazanit	emaluar / anoda Mg		
Fuqia kyçëse [W]	2000		
Tensioni [V~]	230		
Klasa e mbrojtjes	I		
Shkalla e mbrojtjes nga lagështia	IP23		
Kyçja për linjën kthyese	G 3/4		
Koha e ngrohjes deri në 65 °C ¹⁾ [h]	2 ³⁵	3 ¹⁰	3 ⁵⁰
Sasia e ujit të përzier te 40 °C [l]	140	195	230
Shpenzimi i energjisë ²⁾ [kWh/24h]	1,85	2,20	2,60

1) Koha e ngrohjes së tèrë vëllimit të bojlerit me ngrohës elektrik për temperaturën hyrëse të ujit nga ujësjellësi 10 °C.

2) Shpenzimi i energjisë gjatë ruajtjes së temperaturës konstante e të ujit në bojler 65 °C dhe te temperatura e mjedisit 20 °C, e matur sipas EN 60379.

KARAKTERISTIKAT TEKNIKE TË BARTËSIT TË NGROHTËSISË

Tipi	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Tensioni nominal [MPa (bar)]	0,6 (6)		
Sipërfaqja e ngrohur PT [m ²]	0,24	0,4	
Vëllimi PT [l]	0,72	1,86	
Fuqia e ngrohjes PT [kW]	4,15 ³⁾ 5,35 ⁵⁾	6,65 ⁴⁾ 10,55 ⁶⁾	
Temperatura e mediumit ngrohës në PT [°C]	5 deri 85		

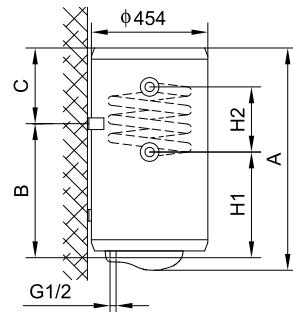
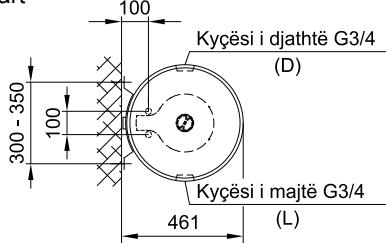
PT - bartësi i ngrohtësisë

3) Φ 50-70 °C, 105 l/h; 4) Φ 50-70 °C, 167 l/h; 5) Φ 60-80 °C, 134 l/h; 6) Φ 60-80 °C, 265 l/h

	A	B	C	H1	H2
TGRK 80 D/L	775	565	190	355	200
TGRK 100 D/L	935	715	200	375	340
TGRK 120 D/L	1090	865	205	530	340

Dimensionet e kycjes dhe montimit të bojlerit [mm]

Shikimi nga lart



LIDHJA NË RRJETIN E UJËSJELLËSIT

Hyrja dhe dalja e ujit janë të shënuar me ngjyra në gypa.. Hyrja e ujit të ftotë ashtë e shënuar me ngjyrë të kaltër, kurse dalja e ujit të ngrrohtë me ngjyrë të kuqe.

Bojlerin mund të lidhni në rrjetin e ujësjellësit në dy mënyra. Sistemi i mbyllur nën presion i lidhjes mundëson furnizim me ujë nga më shumë vende, ndërsa sistemi i hapur, jo nën presion, mundëson furnizim vetëm nga një vend. Sipas sistemit të zgjedhur të lidhjes, duhet t'i instaloni edhe bateritë përkatëse të rubinetave të ujit.

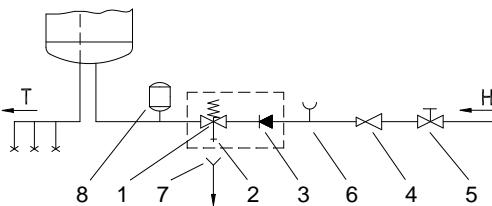
Te sistemi i hapur, nën presion, para bojlerit duhet të montohet ventili jo-kthyesh (ireverzibil), i cili parandalon derdhjen e ujit nga kazani, nëse, në rrjetin ujësjellës ndalohet ose mungon uji. Te ky sistemi i lidhjes, duhet ta përdorni baterinë përzierëse rrjedhëse të rubinetës. Për shkak të ngrohjes së ujit, vjen deri te rritja e vëllimit të ujit në bojler, gjë që shkakton pikjen e ujit nga bateria përzierëse. Me shtrëngimin e tepërt të dorëzës në bateri, nuk do ta ndërpritni pikjen e ujit, por vetëm mund ta prishni baterinë.

Te sistemi i mbyllur i lidhjes, në vendet furnizuese duhet të përdorni bateri përzierëse të presionit. Në gypin ardhës, për shkak të sigurisë së funksionimit, duhet montuar ventili sigurues ose grupin sigurues, i cili ndërpërt rritjen e shtypjes në kazan për më tepër se 0,1 MPa (1 bar), mbi atë nominale. Vrima e daljes në ventilin sigurues medoemos duhet të ketë dalje në presionin atmosferik. Te nxehja e ujit në bojler, shtypja e ujit rritet deri te kufiri që është i rregulluar në ventilin sigurues. Pasi që kthimi i ujit në rrjetin e ujësjellësit është i penguar, mund të vijë deri te pikja e ujit nga vrima dalëse e ventilit sigurues. Ujin që pikon, mund të drejtoni në derdhje nëpërmjet të mbaresës hinkë, të cilën e vendosni nën ventilin sigurues. Gypi i daljes së ujit, që ashtë i vendosur nën ventilin sigurues, duhet të jetë i montuar në vertikalishë te poshtë dhe në ambient që nuk ngrinë.

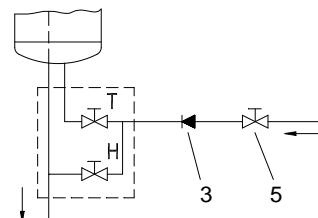
Në rast se, instalimi i realizuar nuk mundëson ta drejtojmë ujet që pikon drejt kanalizimit, pikjen mund ta eviton duke montuar një enë ekspansive me vëllim 3 ë në gypin hyrës të bojlerit.

Për funksionimin e rregullit të ventilit sigurues ju vetë duhet të bëni kontolle periodike që të largohet guri i ujit dhe të vërtetohet se ventili i sigurisë nuk është i blokuar.

Gjatë kontrollit duhet, (varësisht nga tipi i ventilit) me lëvizjen e dorëzës ose të sjelljen së ventilit të çelni daljen nga ventili sigurues. Në atë[rast, nëpër vrimën dalëse të ventilit të rrjedh uji, kjomë është shenjë, se ventili është në rregull.



Sistemi i mbyllur (me presion)



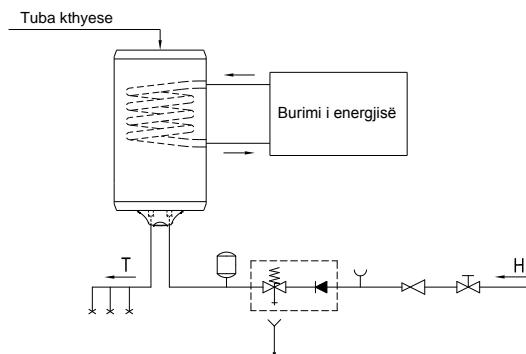
Sistemi i hapur (pa presion)

Legjenda:

- 1 - Ventili sigurues
- 2 - Ventili provues
- 3 - Ventili jo-kthyes (ireverzibil)
- 4 - Ventili reduktues i shtypjes
- 5 - Ventili mbyllës
- 6 - Shtojca provuese
- 7 - Hinka me kyçësin në derdhje
- 8 - Ena e ekspansionit

H - Uji i ftohtë

T - Uji i ngrohtë



Ndërmjet bojlerit dhe ventilit sigurues nuk guxoni të montoni ventil mbyllës, sepse, kështu e pamundësoni funksionimin e ventilit sigurues.

Ngrohësin mund ta kyçni në rrjetin shtëpiak të ujësjellësit pa valvulë reduktuese nëse është shtypja në rrjet më e ulët se shtypja nominale. Nëse shtypja në rrjet e tejkalon shtypjen nominale, medoemos duhet instaluar ventilin reduktues.

Para lidhjes në rrjetin elektrik, bojleri domosdo duhet të mbushet fillimisht me ujë. Te mbushja e parë, çeleni dorëzën për ujë të ngrohtë në baterinë përzierëse. Bojleri është i mbushur, kur uji arrin nëpër gypin dalës të baterisë përzierëse.

Ngrohësi kombinuar i ujit TGRK e ka të montuar edhe bartësin shtesë gypor të ngrohtësisë për ngrohjen e ujit sanitari me burime tjera energetike (p.sh. ngrohja qendrore, kolektori i diellit, apo pompa ngrohëse). Sistemet e ngrohjes me ngrohës elektrik dhe me bartës të ngrohtësisë mund të funksionojnë njëkohësisht, apo veç e veç. Ngrohësin e kombinuar të ujit lidheni në ujësjellës, e përpos kësaj duhet ta lidhni edhe në burimin shtesë energetik. Hyrja e mediumit ngrohës në bartësin e ngrohtësisë është e shënuar me të kuqe, ndërsa dalja me të kaltër.

VËREJTJE: Gjatë rënies së temperaturës së burimit shtesë të ngrohjes dhe qarkullimit të mundësuar nëpër bartësin e ngrohtësisë mund të vijë deri te marrja e pakontrolluar e ngrohtësisë nga ngrohësi i ujit. Gjatë kyçjes në burime tjera të

ngrohjes duhet të kemi kujdes për realizimin e drejtë të rregullimit të temperaturës së burimit shtesë. Sensori i rregullimit të temperaturës nuk mund të vendoset përmbi çliruesin e litarit kyçës.

Ngrohësin TGRK mund ta lidhni edhe në linjën qarkulluese të ujit të ngrohtë. Linja qarkulluese e ujit të ngrohtë mundëson që uji i ngrohtë të jetë në dispozicion menjëherë në të gjithas vendet. Linjën kthyese të ujit të ngrohtë lidheni në hyrjen, në pjesën e epërme të ngrohësit. Para montimit duhet ta largoni kapakun e plastikës dhe ta shpërdredhnë cepin në pjesën e epërme të ngrohësit. Elementet e linjës kthyese mund të blihen edhe më vonë në serviset e autorizuara të prodhimeve tonë.

VËREJTJE: Linjën kthyese të ujit të ngrohtë montojeni para mbushjes së ngrohësit me ujë. Përdorimi i linjës qarkulluese sjell deri te humbjet termike shtesë në ngrohësin e ujit.

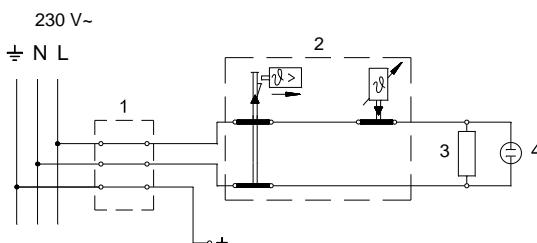
LIDHJA NË RRJETIN ELEKTRIK

Para kyçjes në rrjetin elektrik, në ngrohës duhet të instaloni kabllon kyçëse me prerje minimale së paku $1,5 \text{ mm}^2$ ($H05VV-F 3G 1,5 \text{ mm}^2$). Që të mund ta bëni këtë, nga bojleri duhet të largohet kapaku mbrojtës.

Lidhja e bojlerit në rrjetin elektrik duhet të bëhet në përputhje me standartet për instalimet elektrike. Ndërmjet ngrohësit të ujit dhe instalimit shtëpiak, nevojitet të instalohet pajisja për ndarjen e të gjitha poleve nga rrjeti elektrik në pajtim me dispozitat nacionale të instalimeve.

Legjenda:

- 1 - Pjesa lidhëse
 - 2 - Termostati dhe siguresa dypolëshe termike
 - 3 - Rezistuesi (ngrohësi)
 - 4 - Llamba kontrolluese
- L - Përçuesi fazor
N - Përçuesi neutral
 \pm - Përçuesi mbrojtës



Skema e lidhjes elektrike

VËRREJTJE: Para çdo ndërhyrjeje në brendësi të bojlerit, ç'kyçeni atë medoemos nga rrjeti elektrik!

PËRDORIMI DHE MIRËMBAJTJA

Pas kyçjes në rrjetin e ujit dhe të rrymës elektrike, ngrohësi i ujit (bojleri) është i përgatitur për përdorim.

Me rrotullimin e pullës në termostat, e cila gjendet në anën e poshtme të kapakut mbrojtës, zgjidheni temperaturën e dëshiruar të ujit ndërmjet të 25°C dhe 65°C . Preferojmë rregullimin e pullës në pozicionin "eco". Rregullimi i tillë është më

kursyesi; temperatura e ujit do të jetë përafërsisht 55 °C, tajtja e gurit të ujit dhe humbjet e nrohtësisë do të jenë më të ulëta se te rregullimi i temperaturës më të lartë. Gjatë funksionimit të nrohësit elektrik mund të dëgjohet zhurma në bojler. Funksionimin e nrohësit elektrik e tregon llamba kontrolluese. Bojleri ka në pjesën ballore termometrin bimetalik, që lëviz në drejtim të akrepit të orës kah e djaththa, kur në bojler gjendet uji i nrohtë. Nëse nuk e keni ndërmend ta përdorni bojlerin për një kohë të gjatë, sigurojeni përbajtjen e tij nga ngrirja ashtu që të mos ç'kyçni elektrikun, por pullën e termostatit rregullojeni në pozicionin **". Te ky rregullim, nrohësi do të mbaj temperaturën e ujit te përafërsisht në 10 °C. Nëse megjithatë do ta shkypni bojlerin nga rrjeti elektrik, për shkak të rezikut të ngrirjes duhet ta zbrazni ujin nga ai. Uji nga nrohësi zbrazet nëpërmjet të gypit furnizues të nrohësit. Për këtë qëllim, tek instalimi rekomandohet, që ndërmjet të ventilit sigurues dhe gypit furnizues të nrohësit të vendoset një fitting i posaçëm (T-pjesë) ose ventil shkarkues. Nrohësin mund të zbrazni edhe drejtpërdrejt nëpërmjet ventilit sigurues me lëvizjen e dorëzës, respektivisht. kapakut rrotullues të ventilit, në pozicion si gjatë kontrollimit të funksionimit. Para zbrazjes, nrohësin duhet ta ç'kyçim nga rrjeti elektrik dhe pastaj të çelet dorëza për ujin e nrohtë në rubinetë (baterinë përzierëse) të ujit. Pas zbrazjes së ujit nëpër gypin furnizues, në nrohës mbetet një sasi e vogël e ujit, që derdhet nëpër vrimën gjatë largimit të filanxhës nrohësë nëpërmjet të hapësirës së filanxhës nrohëse.

Pjesën e jashtme të bojlerit pastrojeni me tretjen e butë të detergjentit përlarje. Mos përdorni lëndë pastruese të vrazhda.

Me kontrolllet e rregulla servisore, do të mundësoni punimin e papengueshmë dëjetën e gjatë të punimit të bojlerit. Garancia për ndryshkjen e kazanit vlen vetëm nëse i keni bërë rregullisht kontrolllet të harxhimit të anodës mbrojtëse. Koha ndërmjet kontrolleve të posaçme dhe të rregulla, nuk guxon të jetë më e gjatë se 36 muaj. Është e nevojshme, që kontrolllet t'i bëjnë serviseri i autorizuar, i cili evidenton kontrollin në fletëgarancinë e prodhimit. Gjatë kontrollit, ai kontrollon harxhimin e anodës mbrojtëse kundër korrozionit, sipas nevojës, pastron gurin, i cili grumbullohet, varësisht nga kualiteti, sasia dhe temperatura e ujit të harxhuar, në brendësi të bojlerit. Pas kontrollit të bojlerit, shërbimi servisor, në bazë të gjendjes së përcaktuar do të ju preferojë edhe datën e kontrollit vijuese.

Ju lutemi, që prishjet eventuale në bojler të mos i ndreqni vetë, por për ato lajmërojeni shërbimin më të afërt të autorizuar servisor.

ПРЕДУПРЕДУВАЊА!

- ⚠ Апаратот можат да го употребуваат деца на возраст од 8 години и постари и лица со намалени физички, психички или ментални способности или со недостаток на искуства, односно знаење, доколку се под надзор или се поучени за употреба на апаратот на безбеден начин и ги разбираат можните опасности.**
- ⚠ Децата не смеат да си играат со апаратот.**
- ⚠ Чистење и одржување на апаратот не смеат да го вршат деца без надзор.**
- ⚠ Инсталацијата мора да биде изведена во согласност со важечките прописи според упатствата на произведувачот. Инсталацијата мора да је изведе стручно оспособлен монтер.**
- ⚠ Кај затворен систем под притисок, при приклучувањето на доводната цевка на греалката за вода мора да вградите сигурносен вентил со номинален притисок од 0,6 МРа (6 бари), кој го препречува зголемувањето на притисокот во котелот за повеќе од 0,1 МРа (1 бари) над номиналниот.**
- ⚠ Од одводниот отвор на безбедносниот вентил може да капи вода. Заради тоа, одводниот отвор мора да биде отворен на атмосферски притисок.**
- ⚠ Испустот на безбедносниот вентил мора да биде насочен во насока надолу и на простор каде што нема да замрзнува.**
- ⚠ За правилно работење на безбедносниот вентил, морате самите да изведувате редовни контроли со кои ќе го отстраните водниот камен и ќе проверите дека безбедносниот вентил не е блокиран.**
- ⚠ Помеѓу греалката и повратниот сигурносен вентил не смеете да вградите затворен вентил бидејќи со тоа ќе го оневозможите работењето на повратниот сигурносен вентил!**
- ⚠ Пред приклучувањето на електрична мрежа греалката треба најпрвин да ја наполните со вода!**
- ⚠ Водата од греалката се источува со помош на доточната цевка на греалката. Во та намена препорачливо е при вградувањето помеѓу безбедносниот вентил и доводната цевка на греачот да се намести посебен фитинг (Т-член) или вентил за пуштање.**
- ⚠ Ве молиме, евентуелните оштети на греалката да не ги поправате сами туку за тоа да го известите најблискиот овластен сервис.**

Почитуван купувач, ви благодариме за довербата што ни ја искажувате со купувањето на нашиот производ!

ВЕ МОЛИМЕ, ПРЕД ВГРАДУВАЊЕТО И ПРВАТА УПОТРЕБА НА ГРЕАЛКАТА ЗА ВОДА, ВНИМАТЕЛНО ПРОЧИТАЈТЕ ГИ НАШИТЕ УПАТСТВА.

Греалката е изработена согласно со важечките стандарди и уредно испробана, исто така за неа се издадени цертификат за безбедност и цертификат за електромагнетна компатибилност. Нејзините основни технички карактеристики се наведени на табличката, што е запленена помеѓу приклучните цевки на апаратот. Приклучувањето на бојлерот на електричната или водоводната мрежа може да го изврши само оспособено стручно лице. Интервенирањето во неговата внатрешност поради поправки, отстранување на бигор или поради проверка или заменување на противкорозијска заштитна анода, може да ги врши само овластена сервисна служба.

ВГРАДУВАЊЕ

Греалката вградете ја што поблиску до изливното место. Доколку греалката ја вградите во просторот кадешто се наоѓа кадата за бањање или туширање, треба задолжително да се почитуваат барањата на стандардот IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Гралката прицврстете ја на сидот со две завртки за сидови, со номинален пречник од најмалку 8 mm. Сидовите и таваните со мала носилност треба на местото каде што ќе ја прикачете греалката соодветно да ги зајакнете. Греалките прицврстувајте ги на сидот само вертикално.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА ГРЕАЛКАТА

Тип		TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Зафатнина	[l]	78	97	117
Номинален притисок	[MPa (bar)]		0,6 (6)	
Тежина/наполнето вода	[kg]	32/110	38/135	42/159
Противкорозиона заштита на котелот		емајлирано / Mg анода		
Јакост на електричната греалка	[W]		2000	
Приклучен напон	[V~]		230	
Заштитна класа		I		
Степен на заштита		IP23		
Приклучок за повратен вод		G 3/4		
Време на загревање до 65 °C ¹⁾	[h]	2 ³⁵	3 ¹⁰	3 ⁵⁰
Кол. на мешана вода при 40 °C	[l]	140	195	230
Потрошена енергија ²⁾	[kWh/24h]	1,85	2,20	2,60

1) Време на загревање на целокупната зафатнина на греалката со електричниот грејач при влезната температура на студена вода од водовод до 10 °C.

2) Енергиските загуби при одржувањето на постојаната температура во греалката на 65 °C и при температурата на околината од 20 °C, мерени според EN 60379.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА ИЗМЕНУВАЧОТ НА ТОПЛИНА

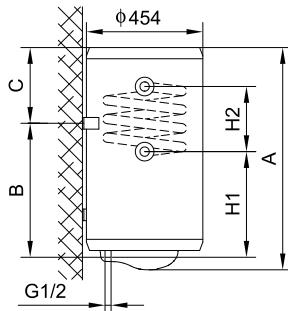
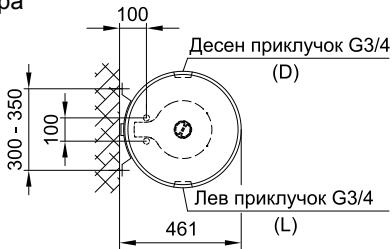
Тип		TGRK 80 D / L	TGRK 100 D / L	TGRK 120 D / L
Номинален притисок	[MPa (bar)]		0,6 (6)	
Загреана површина ПТ	[m ²]	0,24	0,4	
Волумен ПТ	[l]	0,72	1,86	
Грејна мок ПТ ³⁾	[kW]	4,15 ³⁾ 5,35 ⁵⁾	6,65 ⁴⁾ 10,55 ⁶⁾	
Температура на грејачкиот медиум во ПТ	[°C]		5 до 85	

3) Ф 50-70 °C, 105 l/h; 4) Ф 50-70 °C, 167 l/h; 5) Ф 60-80 °C, 134 l/h; 6) Ф 60-80 °C, 265 l/h

	A	B	C	H1	H2
TGRK 80 D/L	775	565	190	355	200
TGRK 100 D/L	935	715	200	375	340
TGRK 120 D/L	1090	865	205	530	340

Приклучни и монтажни
димензии на греалката [мм]

Поглед од згора



ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ВОДОВОДНА МРЕЖА

Доведувањето и одведувањето на водата се означени со боја. Доведувањето на ладната вода е означен со сина боја, а одведувањето на топлата вода со црвена боја.

Бојлерот можете да го приклучите на водоводната мрежа на два начини. Затворениот систем на приклучување (под притисок) ви овозможува одземање на вода на повеќе места. Отворениот систем на приклучување (проточен) ви дозволува само едно одземно место. Со оглед на одбериениот систем на приклучување треба да вградите соодветна батерија за мешање.

Отворениот (проточен) систем на приклучување бара вградување на неповратен вентил кој го спречува истекувањето на водата од котелот, во случај на редукција на вода. Поради зголемувањето на водата при греенето се зголемува волуменот, што предизвикува појава на капкање вода на одливната цевка на мешалната батерија. Силното затегнување на вентилот на мешалната батерија нема да ја спречи појавата на капкање вода, но може да предизвика расипување на мешалната батерија.

Затворениот систем на приклучување на одземните места бара вградување на мешална батерија за работа под притисок. На доводната цевка поради безбедност на работењето задолжително треба да се вгради сигурносен вентил или сигурносна група, која спречува зголемување на притисокот во котелот за повеќе од 0,1 MPa (1 бар) над номиналниот. Одводниот отвор на безбедносниот вентил треба задолжително да има излез за атмосферскиот притисок.

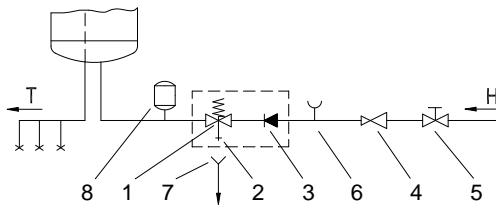
Поради зголемувањето на водата при греенето, во котелот се зголемува притисокот до границата што ја дозволува сигурносниот вентил. Бидејќи враќањето на водата назад во водоводната мрежа е спречено, може да дојде до појава на капкање вода од одводниот отвор на сигурносниот вентил. Капките вода можете да ги спроведете во одводот со помош на посебна инка која ќе ја наместите под сигурносниот вентил.

Одводната цевка наместена под испустот на сигурносниот вентил мора да биде наместена во насока право надолу и во местото каде што не замрзува.

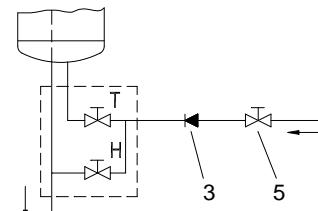
Доколку веќе поставената инсталација не овозможува водата што капи од повратниот безбедносен вентил да ја спроведете во одводот, капкањето можете да го избегнете ако кај доводната цевка на греалката вградите

експанзиски сад со волумен од 3 л.

За правилно работење на безбедносниот вентил треба самите периодично да вршите контроли, да го чистите бигорот и да се проверува евентуелната блокада на безбедносниот вентил. При проверката треба со поместување на раката или со одвртување на бурмата на вентилот (зависно од видот на вентилот) да го отворите истекувањето од повратниот безбедносен вентил. При тоа, низ млазницата на вентилот за истекување треба да протече вода, што е знак дека вентилот е беспрекорен.



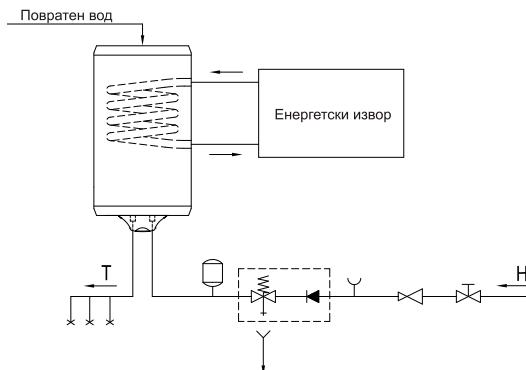
Затворен систем (со притисок)



Отворен систем (прелевен)

Легенда:

- 1 - Сигурносен вентил
 - 2 - Пробен вентил
 - 3 - Неповратен вентил
 - 4 - Редукционен вентил за притисок
 - 5 - Затворен вентил
 - 6 - Пробна наставка
 - 7 - Одливник со приклучок на одвод
 - 8 - Експанзиски сад
- H - Ладна вода
T - Топла вода



Помеѓу греалката и повратниот сигурносен вентил не смеете да вградите затворен вентил бидејќи со тоа ќе го оневозможите работењето на повратниот сигурносен вентил.

Греалката можете да ја приклучите на куќната водоводна мрежа без редукциски вентил доколку притисокот во мрежата е понизок од номинаниот притисок. Доколку притисокот во мрежата го надминува номиналниот притисок, треба задолжително да вградите редукциски вентил.

Пред приклучувањето на електрична мрежа греалката треба најпрвин да ја наполните со вода. Кај првото попнење отворете ја раката за топла вода на батеријата за мешање. Греалката е наполнета кога водата протечува низ изливната цевка на мешалната батерија.

Комбинираната греалка за вода TGRK има и додатно вграден цевен топлински изменувач за загревање на санитарната вода со други енергетски извори (на пример, централно загревање, сончев колектор, или топлинска пумпа). Системот за греенje со електрично загревање и со топлински изменувач може

да делува истовремено или поединечно. Комбинираната греалка на вода приклучете ја на водоводната мрежа, а покрај тоа приклучете ја уште и на дополнителен енергетски извор. Влезот на грејниот медиум во топлинскиот изменувачот е означен со црвено, а излезот со сино.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: при намалување на температурата на дополнителниот извор за загревање и при овозможена циркулација на вода низ топлинскиот изменувачот може да дојде до неконтролирано одземање на топлина од грејачот на водата. По приклучувањето на друг извор на загревање треба да се погрижите за правилно изведување на температурната регулација на дополнителниот извор. Температурниот сензор за регулација не смеете да го вклучите без повторно да ја растоварите приклучната врвца.

Греалката TGRK може да ја поврзете исто и на циркулацискиот вод на топла вода. Циркулацискиот вод на топла вода овозможува да има топла вода на располагање на сите излезни приклучоци истовремено. Поврзете го повратниот вод на топла вода на приклучокот на горната страна на греалката. Пред приклучувањето мора да ги отстраните пластичните капаци и да го одвртите заптивниот чеп на горната страна на греалката. Елементите на повратниот вод може да ги набавите и кај овластените сервиси на нашите производи.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: повратниот вод на топлата вода поврзете го пред полнењето на греалката со вода. Употребата на циркулацискиот вод ќе предизвика дополнителни топлотни загуби во греалката за вода.

ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА

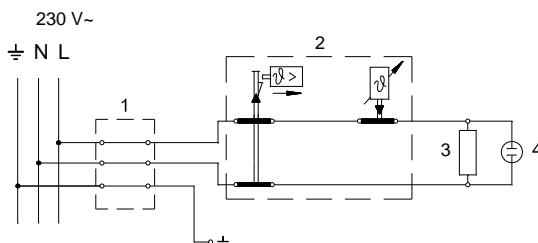
Пред приклучувањето во електричната мрежа треба во греачот да се вгради врвка за приклучување, со минимален пречник од $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$). Затоа треба да го извадите пластичниот заштитен капак.

Приклучувањето на греалката на електричната мрежа треба да се врши согласно со стандардите за електричната мрежа. Помеѓу греачот на водата и трајната инсталација треба да биде вградена справа за одделување на сите полови од електричната мрежа согласно со националните прописи за инсталации.

Легенда:

- 1 - Приклучна спојка
- 2 - Термостат и двополен топлотен осигурувач
- 3 - Грејач
- 4 - Контролна ламбичка

L - Фазен спроводник
N - Неутрален спроводник
 $\frac{1}{\pm}$ - Заштитен спроводник



Шема на електрично поврзување

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: пред секое навлегување во нејзината внатрешност треба греалката задолжително да ја исклучите од електричната мрежа.

УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ

После приклучувањето на водоводната и електричната мрежа, греалката е подготвена за употреба.

Со вртење на копчето на термостатот што се наоѓа на долната страна на заштитниот капак, ја бирате саканата температура на водата помеѓу 25 °C и 65 °C. Препорачуваме подесување на копчето на положбата "еко". Таквото подесување е најштедливо: температурата на водата ќе биде приближно 55 °C, а излачувањето на бигорот и загубата на топлината ќе бидат помали во споредба со подесувањата на повисока температура. За време на работењето на електричната греалка може да се слуша и звук во греачот. Работењето на електричната греалка го покажува контролната сијаличка. На предната страна, греачот има биметален термометар што се подесува во насоката на движењето на казалките на саатот кога во греачот е присутна топлата вода. Доколку греалката не мислите да ја користите подолго време, треба неговата содржина да ја заштитите од замрзнување на таков начин што струјата нема да ја исклучите, а копчето на термостатот ќе го подесите на положбата "***". При тоа подесување, греалката ќе ја одржува температурата на водата на приближно 10 °C. Доколку греалката ќе ја исклучите од електричната мрежа, ќе треба при опасноста на замрзнување, водата да ја испуштите.

Водата од греалката се источува со помош на доточната цевка на греалката. Во та намена препорачливо е при вградувањето помеѓу безбедносниот вентил и доводната цевка на греачот да се намести посебен фитинг (Т-член) или вентил за пуштање. Греалката можете да ја испразните и непосредно низ безбедносниот вентил со поместување на раката, односно вртливото мало капаче на вентилот во положба како при проверувањето на работењето.

Пред испразнувањето треба греалката да се исклучи од електричната мрежа и потоа да се отвори раката за топла вода на приклучената батерија за мешање. После празнењето на водата низ доводната цевка во греалката останува помало количество на вода што истечува при потргнувањето на прирабницата за греенje низ отворот на прирабницата за греенje.

Надворешноста на бојлерот чистете ја со неагресивен раствор на прашок за перење. Не употребувајте разредувачи или груби средства за чистење. Со редовни сервисни прегледи можете на бојлерот да му осигурате долг животен век и усовршено работење. Гаранцијата против ртосување на котелот е важечка само доколку сте ги вршеле пропишаните редовни прегледи за потрошенистата на заштитните аноди. Периодот помеѓу два редовни прегледи не смее да биде подолг од 36 месеци. Прегледите треба да ги изведе овластен сервисер, којшто секој преглед ќе ви го забележи во гарантискиот картон на производот. Потребно е да се провери истрошенистата на противкорозивната заштитна анода и по потреба да се очисти бигорот кој се собира во внатрешноста на бојлерот. Истовремено сервисната служба, според согледаната состојба, ќе ви го препорача датумот за следната контрола.

Ве молиме, евентуелните оштети на греалката да не ги поправате сами туку за тоа да го известите најблискиот овластен сервис.

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ!

- ⚠ Това устройство може да бъде използвано от деца на възраст 8 или повече години, както и от хора с физически или психически проблеми, с нарушени двигателни функции или такива с недостатъчно опит, само ако бъдат наблюдавани от възрастен или ако са инструктирани за безопасна работа с устройство и разбират рисковете при работа с него.**
- ⚠ Не позволявайте на децата да си играят с уреда.**
- ⚠ Почистването и поддръжката на уреда не бива да се извършват от деца без наблюдение от възрастен.**
- ⚠ Монтажът трябва да бъде извършен съобразно съществуващите регулатции и инструкциите на производителя. Следва да се извърши от технически грамотно лице.**
- ⚠ При затворена инсталационна система под налягане, е задължително да монтирате предпазна клапа с налягане от 0.6 MPa (6 bar), която предотвратява повишаване на налягането в бойлера с повече от 0.1 MPa (1 bar) над допустимите стойности.**
- ⚠ Отворът на клапата задължително трябва да има изход към атмосферно налягане.**
- ⚠ Отворът на клапата трябва да гледа надолу и да е в зона, която не замръзва.**
- ⚠ За да се гарантира правилно функциониране на клапата, потребителят трябва да прави редовен преглед, за да се отстранява котлен камък и да се гарантира, че клапата не е запушена.**
- ⚠ Не бива да поставяте вентил за спиране между бойлера и предпазната клапа, защото ще направите невъзможно действието!**
- ⚠ Преди да включите бойлера, трябва задължително да го напълните с вода!**
- ⚠ Водата може да бъде източена от бойлера през входящата тръба. За тази цел е препоръчително да се монтира специален елемент или изходяща клапа между входящата тръба и предпазната клапа.**
- ⚠ Молим, при евентуални повреди на бойлера, не го поправяйте сами, а се обърнете към най-близкая упълномощен сервиз.**

**Уважаеми купувачи, благодарим ви за покупката на наш продукт.
МОЛИМ ВИ, ПРЕДИ ДА МОНТИРАТЕ И ПОЛЗВАТЕ БОЙЛЕРА, ВНИМАТЕЛНО
ДА ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО.**

Нагревателят е изработен в съответствие с приетите стандарти, официално изprobван, получил е удостоверение на безопасност и удостоверение за електро-магнетна съвпадимост. Техническите му характеристики са посочени в табличката, залепена между тръбичките за включване. Само служители от упълномощения сервис ноже да бъркат във вътрешността му с цел поправка, премахване на воден камък, проверка или смяна на противокорозионния защитен анод.

МОНТИРАНЕ

Монтирайте бойлера възможно най-близо до водопроводните тръби. Ако вграждате бойлер в помещение, където се намира вана или душ, е необходимо задължително да спазвате изискванията на стандарта IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Бойлер се прикрепва на стена с два болта, дебели най-малко 8 mm. Ако стената е слаба, трябва да я укрепите на мястото, където искате да поставите бойлера. Бойлерът трябва да се поставя само вертикално.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА АПАРАТА

Вид	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Обем [l]	78	97	117
Налягане [MPa(bar)]		0,6 (6)	
Маса / напълнен с вода [kg]	32/110	38/135	42/159
Антикорозионен защитен котел	Емайлиран / Mg катод		
Мощност при включване [W]	2000		
Напрежение [V~]	230		
Зашитен клас	I		
Степен на защита	IP23		
Връзки на топлообменника - дъно	G 3/4		
Време на загряване до 65 °C ¹⁾ [h]	2 ³⁵	3 ¹⁰	3 ⁵⁰
Количество смесена вода при 40 °C [l]	140	195	230
Потребление на електричество ²⁾ [kWh/24h]	1,85	2,20	2,60

1) Времето за нагряване на целия обем на бойлера с електрически нагревател при начална температура на студената вода от водопровода 10 °C.

2) Потреблението на електричество при поддръжката на постоянна температура на водата в бойлера от 65 °C и при атмосферна температура 20 °C, измерена по EN 60379.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ТОПЛООБМЕННИКА

Вид	TGRK 80 D TGRK 80 L	TGRK 100 D TGRK 100 L	TGRK 120 D TGRK 120 L
Налягане [MPa(bar)]		0,6 (6)	
НЕ повърхност [m ²]	0,24		0,4
НЕ обем [l]	0,72		1,86
Мощност на НЕ [kW]	4,15 ³⁾ 5,35 ⁵⁾		6,65 ⁴⁾ 10,55 ⁶⁾
Температура на топлоносителя в НЕ [°C]		5 до 85	

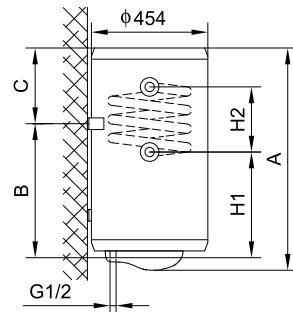
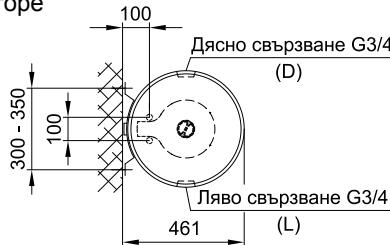
НЕ - Топлообменник

3) Ф 50-70 °C, 105 l/h; 4) Ф 50-70 °C, 167 l/h; 5) Ф 60-80 °C, 134 l/h; 6) Ф 60-80 °C, 265 l/h

	A	B	C	H1	H2
TGRK 80 D/L	775	565	190	355	200
TGRK 100 D/L	935	715	200	375	340
TGRK 120 D/L	1090	865	205	530	340

Включване и монтажни размери на бойлера [мм]

Гледка отгоре



СВЪРЗВАНЕ С ВОДОПРОВОДА

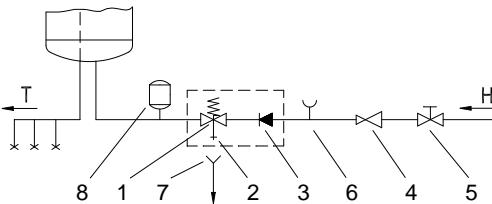
Входният и изходният канал за водата са отбелзани на тръбите на бойлера със съответния цвят. Входният канал за студената вода е в синьо, а изходният на топлата вода - в червено.

Можете да свържете бойлера с водопровода по два начина. Закритият начин, под налягане, позволява вкл ючване на няколко извода. Открытият начин, без налягане позволява само един извод. В зависимост от избраната система на свързване, трябва да се снабдите и със съответния брой смесителни батерии. При открития начин, без налягане, преди бойлера трябва да се вгради вентилклапа, който да спира изтичането на вода от котела, ако във водопровода няма вода. При този начин на свързване трябва да използвате батерия с преточване. При загряването на водата обемът ѝ се увеличава и започва да капе от тръбата на смесителната батерия. Няма да можете да спрете капенето само със здраво затягане на кранчето на батерията, така само ще я развалите. При закрития начин, под налягане, на всеки извод трябва да монтирате смесителна батерия. На входната тръба, поради безопасност, задължително трябва да се сложи вентила или група, която ще предпазва налягане в нагревателя да не се качи за повече от 0.1 МПа (1 bar) от позволено. Отточният отвор на предпазния вентил задължително трябва да има изход към атмосферно налягане. При нагряването на водата в бойлера налягането ѝ в котела се повишава до степента, нагласена на защитния вентил. Тъй като връщането на вода обратно във водопровода е възпрепятствано, може да започне да капе от отточния отвор на защитния вентил. Капещата вода можете да прелеете чрез отточен наконечник, ако го наместите под защитния вентил. Изходната тръба трябва да се сложи изпод вентила на безопасност, тя бива да е насочена право на-долу, в среда която не замързва.

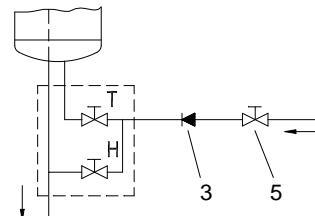
Когато поради неудобна инсталация няма възможност, водата която капи от обратен вентил за безопасност, да се прекара в канал, може вместо това да се вгради експанзионен съд съдържащ 3 л вода върху тръбата на нагревателя.

За правилното действие на предпазния вентил трябва сами периодично да

извършвате контрол. При проверка с движение на ръчка или одвиване на гайка (зависи от модела) вентил за безопасност трябва да се отвори. От него трябва да изтече вода, което означава че вентилът работи без грешка.



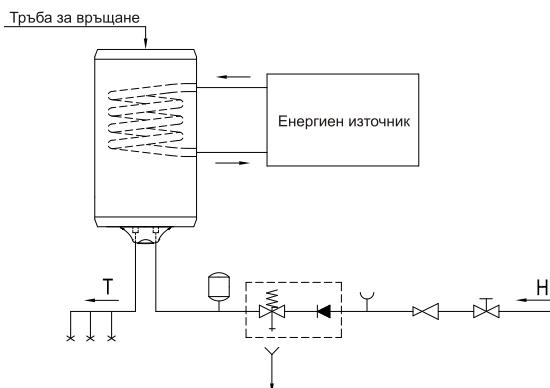
закрит начин (под налягане)



открыт начин (без налягане)

Легенда:

- 1 - Защитна клапа
- 2 - Клапа за тестване
- 3 - Клапа без връщане
- 4 - Клапа за намаляване на налягането
- 5 - Спираща клапа
- 6 - Част за тестване
- 7 - Фуния за изхода
- 8 - Разширителен съд
- H - Студена вода
- T - Топла вода



Не бива да поставяте вентил за спиране между бойлера и обезопасяващия вентил, защото ще направите невъзможно действието на обезопасяващия вентил.

Бойлерът може да бъде свързан с водоснабдяването без клапа за регулиране на налягането, ако във водоснабдителната мрежа то е по-ниско от номиналното. Ако пък е по-високо, то клапата трябва да бъде монтирана.

Преди да включите бойлера, трябва задължително да го напълните с вода. При първото пълнене отворете кранчето за топлата вода на смесителната батерия. Бойлерът е пълен, ако водата започне да тече силно от тръбата на смесителната батерия.

Комбинираният бойлер TGRK е оборудван с топлообменник, позволяващ водата да бъде загрята от алтернативен източник на енергия (централно газоподаване, соларен колектор, термопомпа). Двете нагревателни системи – нагревател и топлообменник – могат да работят заедно, или поотделно. Докато комбинираният бойлер е свързан с централното водоподаване, връзката с допълнителните източници на енергия също трябва да бъде направена. Входът на топлоносителя към топлообменника е в червен цвят, а изходът – в синьо.

ВНИМАНИЕ:Ако температурата на допълнителния енергиен източник падне и

циркулацията на вода в топлообменника не е възпрепятствана, топлината може да бъде абсорбирана от водосъдържателя. При свързване на уреда с други източници на топлина, тяхната температура трябва да бъде регулирана внимателно.

Бойлерът TGRK може също да бъде свързан с топлата вода. Потокът за циркулация на топла вода позволява тя да е достъпна навсякъде едновременно. Свържете потока с гореща вода към връзката в горния край на бойлера. Преди свързване, отстранете пластмасовата тапа и отвърнете уплътнението в горната част на нагревателя. Елементите на обратния поток могат да бъдат закупени от оторизириания сервис.

ВНИМАНИЕ: Тръбата за гореща вода трябва да бъде монтирана преди бойлерът да се напълни с вода. Циркулацията може да доведе до допълнителни топлинни загуби във водосъдържателя.

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

Преди включване в електрическата мрежа бойлерът трябва да се заземи с проводник със сечение най-малко $1,5 \text{ mm}^2$ ($H05VV-F 3G 1,5 \text{ mm}^2$). Свързването към електрическата мрежа трябва да бъде извършено във съответствие с диаграмата и действащите стандарти. Между нагревателя за водата и постоянната инсталация трябва да бъде вграден двуполюсен превключвател за едновременно прекъсване на двета проводника от захранващата мрежа съгласно националните инсталационни предписания.

Легенда:

- 1 - Терминална връзка
- 2 - Термостат, биметална фаза
- 3 - Нагревател
- 4 - Контролна лампичка
- L - Фазен проводник
- N - Неутрален проводник
- ÷ - Защитен проводник

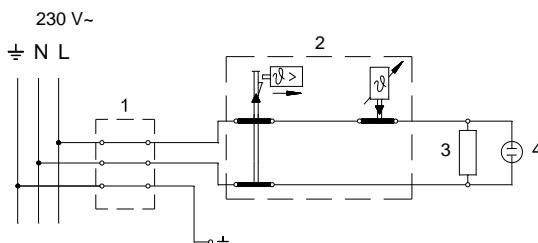


Схема на електрическата мрежа

ВНИМАНИЕ: Преди всяка интервенция бойлерът трябва да бъде напълно отделен от електрическата мрежа!

ПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

След включването в тока и водопровода бойлерът е готов за ползване.

С въртене на копчето на термостата на предната страна на защитна капан, избирате желаната температура на водата от 25°C до 65°C . Препоръчваме да поставяте копчето на позиция "eco". Това е най-икономичната позиция. При вея

температурата на водата ще е около 55 °C, образуването на воден камък и загубата на топлива ще са по-малки, отколкото при положенията за по-висока температура. По време на работата на бойлера може да се чуе шум. Контролната лампичка показва, че бойлера работи. На околната цилиндрична повърхност на бойлера се намира биметалният термометър, който се отклонява по посока на часовниковата стрелка надясно, когато в бойлера има топла вода. Ако не смятате да използвате бойлера по-дълго време, обезопасете го от измръзване като не изключвате тока и да нагласите термостата на “*”. Така бойлерът ще поддържа температура на водата около 10 °C. Ако изключите бойлера от електрическата мрежа, при опасност от замръзване ще трябва да измочите водата. Водата от бойлера се източва през отточната тръба на бойлера. За тази цел се препоръчва по време на инсталирането между предпазния вентил и отточната тръба да се сложи специален фитинг (тройник) или изпускателен вентил. Водата от бойлера може да се източи също непосредствено през предпазния вентил със завъртане на ръчката или на въртящата се капачка на вентила в положение както при проверка на действието. Преди източването нагревателят трябва да се изключи от електрическата мрежа и да се отвори ръкохватката за топла вода на включена батерия. След източването на водата през отточната тръба в бойлера остава малко количество вода, която изтича при разливането на холендря на бойлера през отвора на бойлеровия холендр.

Повърхността на бойлера чистете със слаб разтвор от стерилен препарат. Не ползвайте разредители и силки почистващи препарати.

Чрез редовни сервизни прегледа ще си осигурите безпроблемно ползване и дълъг живот на бойлера. Първият преглед трябва да бъде направен от упълномощен сервиз две години след включването. При прегледа следва да се установи дали е износен защитният анод и при необходимост да се почисти водният камък, като се отчима качеството, количеството и температурата на водата в бойлера. При прегледа на бойлера, в зависимост от състоянието му, сервизът ще ви препоръча следваща дата за проверка на състоянието.

Молим, при евентуални повреди на бойлера, не го поправяйте сами, а се обърнете към най-близкая упълномощен сервис.

gorenje

06/2014
459718